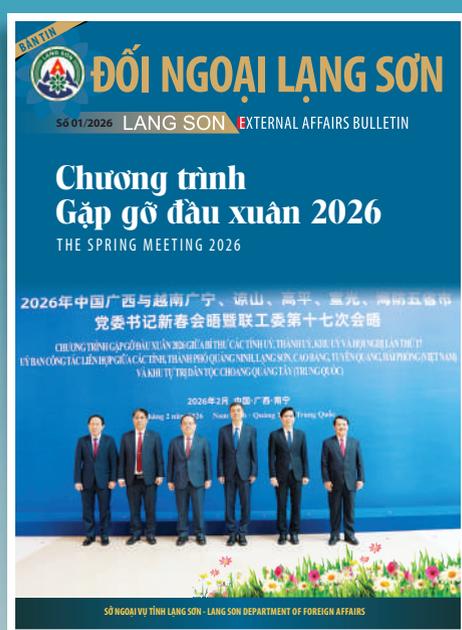


Biên tập và phát hành:  
**TRUNG TÂM THÔNG TIN VÀ DỊCH VỤ ĐỐI NGOẠI**  
 • Website: <http://songv.langson.gov.vn>  
 • Email: [trungtamttvdvnl@gmail.com](mailto:trungtamttvdvnl@gmail.com)  
 • Điện thoại: **02053 896 899**

Chịu trách nhiệm xuất bản/ Editor in chief:  
**TRINH TUYẾT MAI**  
 Giám đốc Sở Ngoại vụ Lạng Sơn

Ban biên tập/ Editorial Board:  
**TRẦN THỊ VĂN THÙY** - Trưởng ban  
**BÙI THỊ MINH PHƯƠNG** - Thành viên  
**VŨ BẰNG GIANG** - Thành viên  
**LÃ VĂN VIỆT** - Thành viên  
**HỨA VĂN DƯƠNG** - Thành viên

Thiết kế mỹ thuật/ Design:  
**LA THẾ ĐẠI**



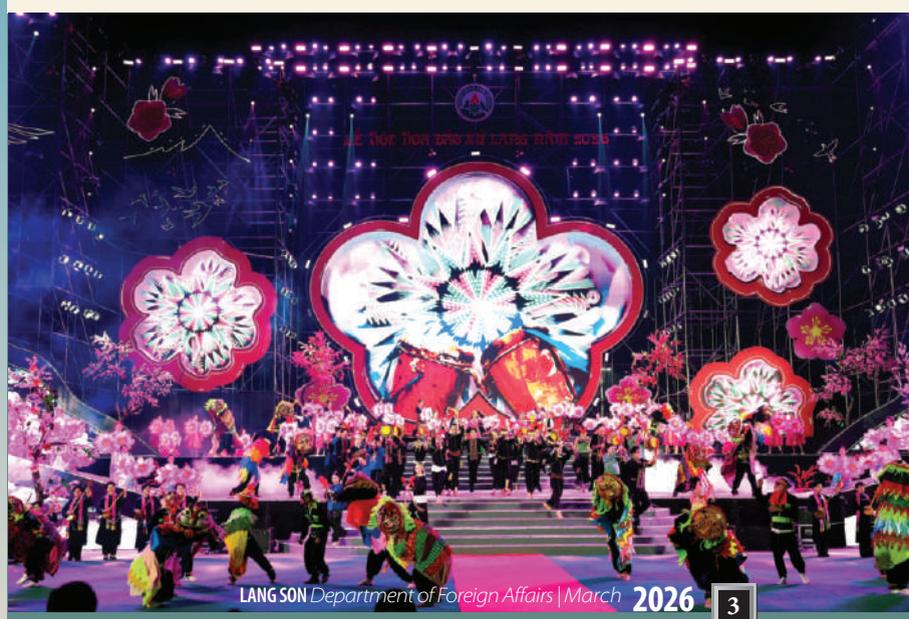
Tiết mục nghệ thuật tại Lễ Khai mạc Lễ hội Hoa đào Xứ Lạng năm 2026.  
 Ảnh: **LA MAI**/ An art performance in the Opening Ceremony of Lang Son Peach Blossom Festival 2026. Photo: **LA MAI**

**SỞ NGOẠI VỤ LANG SƠN**  
*Kính tặng!*

**TRONG SỐ NÀY / CONTENTS**

- 1- **ĐIỂM TIN ĐỐI NGOẠI** / Foreign Affairs News
- 2- **TIÊU ĐIỂM** / Focal Points
  - **LỄ HỘI HOA ĐÀO XỨ LẠNG NĂM 2026** / LANG SON PEACH BLOSSOM FESTIVAL 2026
  - 3- **LẠNG SƠN NGÀY NAY** / Lang Son Province today
    - **LẠNG SƠN: ĐẤU ÁN 5 NĂM THỰC HIỆN CHUYỂN ĐỔI SỐ** / LANG SON: FIVE-YEAR MILESTONES IN DIGITAL TRANSFORMATION
  - 4- **NHÌN RA THẾ GIỚI** / View of the world
    - **KINH NGHIỆM QUỐC TẾ VỀ ỨNG DỤNG TRÍ TUỆ NHÂN TẠO TRONG CÔNG TÁC QUẢN LÝ HÀNH CHÍNH**
  - 5- **KIẾN THỨC ĐỐI NGOẠI** / Knowledge on foreign affairs
    - **QUY ĐỊNH VỀ ĐỐI TƯỢNG, THẨM QUYỀN, TRÌNH TỰ, THỦ TỤC CẤP TEM "AB" ĐỀ XUẤT CẢNH SANG NƯỚC CỘNG HÒA NHÂN DÂN TRUNG HOA**
  - 6- **QUẢNG BÁ DOANH NGHIỆP - SẢN PHẨM TRONG TỈNH** / Enterprise - branding
    - **MẪU SƠN XANH - LAN TỎA SỨC KHỎE XANH TỪ THIÊN NHIÊN VÙNG CAO LANG SƠN** / MAU SON XANH - NURTURING NATURAL WELLNESS FROM THE HIGHLANDS OF LANG SON

◀ **Chương trình Gặp gỡ đầu xuân năm 2026 giữa các Bí thư Tỉnh ủy, Thành ủy: Quảng Ninh, Lạng Sơn, Cao Bằng, Tuyên Quang, Hải Phòng (Việt Nam) và Bí thư Khu ủy Khu tự trị Dân tộc Choang Quảng Tây (Trung Quốc) - Nam Ninh, Quảng Tây, Trung Quốc, tháng 02/2026.** Ảnh: **TRÍ DŨNG** / The Spring Meeting 2026 between the Secretaries of the Provincial and Municipal Party Committees of Quang Ninh, Lang Son, Cao Bang, Tuyen Quang, Hai Phong (Vietnam) and the Secretary of the Party Committee of the Guangxi Zhuang Autonomous Region (China) - Nanning, Guangxi, China, February 2026. Photo: **TRI DUNG**



## BÍ THƯ TỈNH ỦY LẠNG SƠN HOÀNG QUỐC KHÁNH TIẾP, LÀM VIỆC VỚI ĐOÀN CÔNG TÁC TẬP ĐOÀN XÂY DỰNG THÁI BÌNH DƯƠNG (TRUNG QUỐC)

Ngày 06/2/2026, ông Hoàng Quốc Khánh, Ủy viên Ban Chấp hành Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy đã tiếp, làm việc với Đoàn công tác Tập đoàn Xây dựng Thái Bình Dương, Trung Quốc do ông Nghiêm Giới Hoà, Người sáng lập Tập đoàn Xây dựng Thái Bình Dương, Tập đoàn Xây dựng Đại Tây Dương, Chủ tịch Viện Nghiên cứu Trang Nghiêm làm Trưởng đoàn.



Toàn cảnh buổi làm việc. Ảnh: TRÍ DŨNG/ Overview of the meeting. Photo: TRI DUNG

Về phía tỉnh Lạng Sơn cùng tham dự có bà Đoàn Thị Hậu, Phó Bí thư Thường trực Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh; ông Đinh Hữu Học, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh và đại diện Lãnh đạo một số sở, ngành của tỉnh.

Phát biểu tại buổi làm việc, ông Hoàng Quốc Khánh, Bí thư Tỉnh ủy chào mừng Đoàn công tác của Tập đoàn Xây dựng Thái Bình Dương đến thăm tỉnh Lạng Sơn, đồng thời chúc mừng những thành tựu mà Tập đoàn Xây dựng Thái Bình Dương đã đạt được trong thời gian qua. Ông Hoàng Quốc Khánh, Bí thư Tỉnh ủy mong muốn Tập đoàn khi nghiên cứu đầu tư sẽ tiếp cận với tinh thần đồng hành, hỗ trợ địa phương phát triển bền vững, thông tin về những định hướng trọng tâm phát triển của tỉnh trong những năm tiếp theo. Về nội dung hợp tác cụ thể, trước mắt, tỉnh mong muốn Tập đoàn quan tâm đến một số dự án có tính chất liên vùng và quốc gia gồm: Tuyến đường sắt cao tốc Hà Nội - Lạng Sơn, cao tốc Lạng Sơn - Quảng Ninh, cao tốc Lạng Sơn - Thái Nguyên, cùng một số dự án sân golf trên địa bàn tỉnh...

Ông Nghiêm Giới Hoà, Người sáng lập Tập đoàn Xây dựng Thái Bình Dương, Tập đoàn Xây dựng Đại Tây Dương, Chủ tịch Viện Nghiên cứu Trang Nghiêm cảm ơn Bí thư Tỉnh ủy, Lãnh đạo tỉnh và các sở, ngành của tỉnh, đồng thời giới thiệu tổng quan về năng lực và định hướng đầu tư của Tập đoàn, chia sẻ thông tin về các dự án của Tập đoàn tại Việt Nam. Ông bày tỏ mong muốn thiết lập quan hệ hợp tác chặt chẽ, đầu tư lâu dài tại Lạng Sơn, đồng thời đề xuất hai Bên cùng phối hợp làm việc với các bộ, ngành Trung ương để hoàn thiện cơ chế, chính sách triển khai; trong trường hợp triển khai hiệu quả, Tập đoàn sẽ xem xét đặt trụ sở hoặc văn phòng đại diện tại địa phương, thực hiện nghĩa vụ thuế và đóng góp trực tiếp vào tăng trưởng kinh tế của tỉnh.

Ông Hoàng Quốc Khánh, Bí thư Tỉnh ủy cảm ơn sự quan tâm, ủng hộ của Tập đoàn đối với tỉnh Lạng Sơn đồng thời khẳng định sẽ nỗ lực cao nhất trong phạm vi trách nhiệm được giao để đồng hành cùng Tập đoàn thúc đẩy hợp tác cùng có lợi giữa hai Bên.

VŨ GIANG

On February 6, 2026, Mr. Hoang Quoc Khanh, Member of the Party Central Committee, Secretary of the Lang Son Provincial Party Committee, received and worked with the delegation of Pacific Construction Group, China, led by Mr. Yan Jiehe, Founder of Pacific Construction Group and Atlantic Construction Group, and Chairman of China's Zhuangyan Research Institute.

Attending the meeting from Lang Son Province were Ms. Doan Thi Hau, Standing Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairwoman of the Provincial People's Council; Mr. Dinh Huu Hoc, Member of the Provincial Party Standing Committee, Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee; and leaders from several provincial departments and agencies.

Speaking at the meeting, Mr. Hoang Quoc Khanh, Secretary of the Provincial Party Committee, welcomed the delegation of Pacific Construction Group to visit Lang

**Trong khuôn khổ chương trình Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn tham dự Chương trình Gặp gỡ đầu Xuân năm 2026 và Hội nghị lần thứ 17 Ủy ban Công tác liên hợp (UBCTLH) tại thành phố Nam Ninh, Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc, ngày 10/02/2026, đồng chí Hoàng Quốc Khánh, Ủy viên Ban Chấp hành Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy Lạng Sơn đã hội đàm với đồng chí Trần Cương, Ủy viên Ban Chấp hành Trung ương Đảng Cộng sản Trung Quốc, Bí thư Khu ủy Quảng Tây.**

## SECRETARY OF THE LANG SON PROVINCIAL PARTY COMMITTEE HOANG QUOC KHANH RECEIVES AND WORKS WITH THE DELEGATION OF PACIFIC CONSTRUCTION GROUP (CHINA)



Đại biểu hai Bên chụp ảnh lưu niệm. Ảnh: **TRÍ DŨNG**/ Delegates from both sides take a group photo. Photo: **TRI DUNG**

Son Province and congratulated the group on its achievements in recent years. Mr. Hoang Quoc Khanh expressed his hope that when studying investment opportunities, the group would approach them in a spirit of cooperation and support for the province's sustainable development, and he also shared information on the province's key development orientations for the coming years. Regarding specific areas of cooperation, in the immediate future the province hopes

the Group will pay attention to several inter-regional and national projects, including the Ha Noi - Lang Son high-speed railway line, the Lang Son - Quang Ninh expressway, the Lang Son - Thai Nguyen expressway, as well as several golf course projects in the province.

Mr. Yan Jiehe, Founder of Pacific Construction Group and Atlantic Construction Group, and Chairman of China's Zhuangyan Research Institute, thanked the Secretary of the Provincial

Party Committee, the provincial leaders, and the provincial departments and agencies. He also introduced an overview of the group's capacity and investment orientation and shared information about the group's projects in Vietnam. He expressed his wish to establish close cooperation and make long-term investments in Lang Son, and proposed that both sides coordinate with central ministries and sectors to complete mechanisms and policies for implementation. If the projects are implemented effectively, the Group will consider establishing its headquarters or a representative office in the locality, fulfilling tax obligations and contributing directly to the province's economic growth.

Mr. Hoang Quoc Khanh, Secretary of the Provincial Party Committee, thanked the Group for its attention and support for Lang Son Province and affirmed that he would make the greatest efforts within his assigned responsibilities to accompany the Group in promoting mutually beneficial cooperation between the two sides.

**VU GIANG**

## HỘI ĐÀM GIỮA BÍ THƯ TỈNH ỦY LANG SƠN, VIỆT NAM VÀ BÍ THƯ KHU ỦY KHU TỰ TRỊ DÂN TỘC CHỎANG QUẢNG TÂY, TRUNG QUỐC

Cùng tham dự về phía tỉnh Lạng Sơn có đồng chí Đinh Hữu Học, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh; các đồng chí Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy và Lãnh đạo một số sở, ban, ngành của tỉnh, đồng chí Nguyễn Thị Hương, Tổng Lãnh sự Việt Nam tại Nam Ninh.

Tại Hội đàm, đồng chí Hoàng Quốc Khánh, Bí thư Tỉnh ủy Lạng Sơn đã thông tin về thành công của Đại hội lần thứ XIV Đảng Cộng sản Việt Nam, nhấn mạnh tại điện đàm ngay sau thành công của Đại hội XIV, Lãnh đạo cấp cao hai Đảng, hai Nhà nước tiếp tục khẳng định coi trọng,

ưu tiên phát triển quan hệ Việt Nam - Trung Quốc theo định hướng làm sâu sắc quan hệ Đối tác hợp tác chiến lược toàn diện, xây dựng Cộng đồng chia sẻ tương lai có ý nghĩa chiến lược. Trên cơ sở đó, đồng chí đề nghị hai tỉnh -khu tiếp tục quán triệt, cụ thể hóa các nhận thức chung cấp cao thành hành động thiết thực, tăng cường giao lưu hữu nghị và hợp tác toàn diện.

Đồng chí Bí thư Tỉnh ủy Lạng Sơn bày tỏ đồng tình, ủng hộ các đề xuất của phía Quảng Tây, sẽ tập trung chỉ đạo nhằm tạo chuyển biến mạnh mẽ trong hợp tác thời gian tới, mang lại lợi ích

thiết thực cho Nhân dân và doanh nghiệp hai Bên. Đồng thời nhấn mạnh năm 2026 là năm Lạng Sơn tập trung triển khai Nghị quyết Đại hội XIV của Đảng và Nghị quyết Đại hội Đảng bộ tỉnh lần thứ XVIII, với mục tiêu xây dựng tỉnh trở thành cực tăng trưởng của vùng Trung du và miền núi Bắc Bộ với các đột phá về kinh tế cửa khẩu, hạ tầng chiến lược, môi trường đầu tư, nguồn nhân lực -chuyển đổi số và phát triển văn hóa, xã hội, đồng chí Bí thư Tỉnh ủy đã kiến nghị 6 nội dung hợp tác trọng điểm để hai Bên cùng thúc đẩy triển khai thực chất, hiệu quả.

Đồng chí Trần Cương, Bí thư Khu ủy Quảng Tây bày tỏ vui mừng được gặp lại đồng chí Hoàng Quốc Khánh, Bí thư

Tỉnh uỷ và Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn; nhấn mạnh sau cuộc hội đàm hiệu quả tháng 12/2025, hai Bên tiếp tục gặp gỡ trong không khí thân tình, thể hiện mối quan hệ ngày càng gắn bó. Đồng chí chúc mừng thành công Đại hội XIV của Đảng Cộng sản Việt Nam và tin tưởng dưới sự lãnh đạo của Ban Chấp hành Trung ương khóa mới, Việt Nam nói chung, tỉnh Lạng Sơn nói riêng sẽ tiếp tục phát triển nhanh và bền vững, hợp tác với Quảng Tây ngày càng đi vào chiều sâu.

Đồng chí Bí thư Khu uỷ khẳng định hai Bên thống nhất tiếp tục xây dựng



**Đồng chí Hoàng Quốc Khánh, Bí thư Tỉnh uỷ Lạng Sơn và đồng chí Trần Cương, Bí thư Khu uỷ Quảng Tây tại Hội đàm.** Ảnh: **TRÍ DŨNG**/ Mr. Hoang Quoc Khanh, Secretary of the Lang Son Provincial Party Committee, and Mr. Chen Gang, Secretary of the Guangxi Party Committee, at the talks. Photo: **TRI DUNG**

## TALKS BETWEEN THE SECRETARY OF THE LANG SON PROVINCIAL PARTY COMMITTEE, VIETNAM AND THE SECRETARY OF THE PARTY COMMITTEE OF THE GUANGXI ZHUANG AUTONOMOUS REGION, CHINA

**Within the framework of the program in which the delegation of Lang Son Province attended the 2026 Spring Meeting and the 17th Meeting of the Joint Working Committee in Nanning City, Guangxi Zhuang Autonomous Region, China, on February 10, 2026, Mr. Hoang Quoc Khanh, Member of the Central Committee of the Communist Party of Vietnam, Secretary of the Lang Son Provincial Party Committee, participated in the talks with Mr. Chen Gang, Member of the Central Committee of the Communist Party of China, Secretary of the Party Committee of the Guangxi Zhuang Autonomous Region.**

Also attending from Lang Son Province were Mr. Dinh Huu Hoc, Member of the Standing Board of the Provincial Party Committee, Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee; members of the Standing Committee of the Provincial Party Committee and leaders of several provincial departments and agencies; Ms. Nguyen Thi Huong, Consul General of Vietnam in Nanning.

At the talks, Mr. Hoang Quoc Khanh, Secretary of the Lang Son Provincial Party Committee, shared information about the success of the 14th National Congress of the Communist Party of Vietnam, emphasizing that during the phone call immediately after the success of the Congress, the top leaders of the two Parties and two States reaffirmed the importance of and priority given to developing Vietnam–China relations in the direction of deepening the Comprehensive Strategic Cooperative Partnership and building a Vietnam–China Community with a Shared Future of Strategic Significance. On that basis, he proposed that the two provinces/regions continue to thoroughly implement and concretize the high-level



**Toàn cảnh Hội đàm.** Ảnh: **TRÍ DŨNG**/ Overview of the talks. Photo: **TRI DUNG**

common perceptions into practical actions, while strengthening friendly exchanges and comprehensive cooperation.

The Secretary of the Lang Son Provincial Party Committee expressed agreement with and support for the proposals of the Guangxi side, and affirmed that the province would focus on directing efforts to create strong progress in cooperation in the coming time, bringing practical benefits to the people and businesses of both sides. He also emphasized that 2026 is the year in which Lang Son focuses on implementing the Resolution of the 14th National Party

Congress and the Resolution of the 18th Provincial Party Congress, with the goal of building the province into a growth pole of the Northern Midlands and Mountainous Region, with breakthroughs in the border-gate economy, strategic infrastructure, investment environment, human resources–digital transformation, and cultural and social development. On this occasion, the Secretary of the Provincial Party Committee proposed six key areas of cooperation for both sides to promote in a substantive and effective manner.

Mr. Chen Gang, Secretary of the Party

mô hình hợp tác Quảng Tây - Lạng Sơn trở thành hình mẫu hợp tác địa phương Việt - Trung; đề nghị tiếp tục triển khai hiệu quả các nhận thức chung, trọng tâm thúc đẩy các nội dung hợp tác như: xây dựng cửa khẩu thông minh, tăng cường kết nối kinh tế - thương mại, ứng dụng trí tuệ nhân tạo, kết nối hạ tầng giao thông, thúc đẩy dự án đường sắt khổ tiêu chuẩn, nâng cao thuận lợi hóa thông quan và tăng cường hợp tác quản lý biên giới... , đồng thời, bày tỏ tin tưởng hợp tác hai Bên sẽ đạt nhiều thành quả to lớn hơn nữa trong thời gian tới.

**VŨ GIANG**

Committee of the Guangxi Zhuang Autonomous Region, expressed his pleasure at meeting again with Mr. Hoang Quoc Khanh and the delegation of Lang Son Province. He emphasized that following the effective talks in December 2025, the two sides continued to meet in a warm and friendly atmosphere, demonstrating increasingly close relations. He congratulated the success of the 14th National Congress of the Communist Party of Vietnam and expressed confidence that under the leadership of the new Central Committee, Vietnam in general and Lang Son Province in particular would continue to develop rapidly and sustainably, with cooperation with Guangxi becoming increasingly in-depth.

The Secretary of the Guangxi Party Committee affirmed that both sides agreed to continue building the Guangxi - Lang Son cooperation model into a typical example of local cooperation between Vietnam and China. He proposed that both sides continue to effectively implement the common understandings, focusing on promoting cooperation in areas such as building smart border gates, strengthening economic and trade connectivity, applying artificial intelligence, connecting transport infrastructure, promoting the standard-gauge railway project, improving customs clearance facilitation, and strengthening cooperation in border management. He also expressed confidence that cooperation between the two sides would achieve even greater results in the coming time.

**VŨ GIANG**

## CHƯƠNG TRÌNH GẶP GỠ ĐẦU XUÂN NĂM 2026

**Ngày 11/2/2026, tại thành phố Nam Ninh, Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc đã diễn ra Chương trình Gặp gỡ đầu Xuân năm 2026 giữa các Bí thư Tỉnh ủy, Thành ủy: Quảng Ninh, Lạng Sơn, Cao Bằng, Tuyên Quang, Hải Phòng (Việt Nam) và Bí thư Khu ủy Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây (Trung Quốc).**



**Các Bí thư Tỉnh ủy, Thành ủy: Lạng Sơn, Quảng Ninh, Cao Bằng, Tuyên Quang, Hải Phòng (Việt Nam) và Bí thư Khu ủy Khu tự trị Dân tộc Choang Quảng Tây (Trung Quốc) tham dự Chương trình Gặp gỡ đầu Xuân 2026.** Ảnh: **TRÍ DŨNG**/ Secretaries of the Provincial and Municipal Party Committees of Lang Son, Quang Ninh, Cao Bang, Tuyen Quang, Hai Phong (Vietnam) and the Secretary of the Party Committee of Guangxi Zhuang Autonomous Region (China) attend the Spring Meeting 2026. Photo: **TRI DUNG**

**T**ham dự Chương trình có các đồng chí Ủy viên Ban chấp hành Trung ương Đảng: Bí thư Tỉnh ủy Lạng Sơn Hoàng Quốc Khánh, Bí thư Tỉnh ủy Quảng Ninh Quán Minh Cường, Bí thư Tỉnh ủy Cao Bằng Phan Thăng An, Bí thư Tỉnh ủy Tuyên Quang Hầu A Lềnh, Bí thư Thành ủy Hải Phòng Lê Tiến Châu. Về phía Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây (Trung Quốc) có đồng chí Trần Cương, Ủy viên Ban Chấp hành Trung ương Đảng Cộng sản Trung Quốc, Bí thư Khu ủy Quảng Tây. Cùng dự có Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền Việt Nam tại Trung Quốc Phạm Thanh Bình, Tổng Lãnh sự Việt Nam tại Nam Ninh Nguyễn Thị Hương; Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền Trung Quốc tại Việt Nam Hà Vỹ, Phó Trưởng Ban Ban Liên lạc đối ngoại Trung ương Đảng Cộng sản

Trung Quốc Trần Châu cùng đại diện Lãnh đạo các ban, sở, ngành của 05 tỉnh, thành phố Việt Nam và Quảng Tây, Trung Quốc.

Tại Hội đàm, các Bên đánh giá tích cực kết quả hợp tác trong “Năm giao lưu nhân văn Việt - Trung 2025”; quan hệ láng giềng hữu nghị được duy trì, tin cậy chính trị tiếp tục củng cố, các khó khăn được phối hợp tháo gỡ kịp thời, hợp tác kinh tế - thương mại mang lại lợi ích thiết thực. Năm 2025 có ý nghĩa đặc biệt khi các tỉnh, thành phía Việt Nam tổ chức thành công Đại hội Đảng bộ nhiệm kỳ 2025 - 2030; Quảng Tây hoàn thành Kế hoạch 5 năm lần thứ 14 với nhiều thành tựu nổi bật. Hai nước kỷ niệm 75 năm thiết lập quan hệ ngoại giao và triển khai hiệu quả “Năm giao lưu nhân văn Việt - Trung”. Trên cơ sở



**Đồng chí Hoàng Quốc Khánh, Bí thư Tỉnh ủy Lạng Sơn phát biểu tại Hội đàm.** Ảnh: **TRÍ DŨNG**/ Mr. Hoang Quoc Khanh, Secretary of the Lang Son Provincial Party Committee, speaks at the talks. Photo: **TRÍ DUNG**



**Đồng chí Trần Cương, Bí thư Khu ủy Quảng Tây, Trung Quốc phát biểu tại Hội đàm.** Ảnh: **TRÍ DŨNG**/ Mr. Chen Gang, Secretary of the Guangxi Party Committee, China, speaks at the talks. Photo: **TRÍ DUNG**

đó, các địa phương đẩy mạnh trao đổi, hợp tác trên nhiều lĩnh vực, đạt nhiều kết quả tích cực, được Lãnh đạo hai Đảng, hai Nhà nước ghi nhận, đánh giá cao.

Phát biểu tại Hội đàm, đồng chí Hoàng Quốc Khánh, Bí thư Tỉnh ủy Lạng Sơn khẳng định năm 2025 có ý nghĩa đặc biệt, trên tinh thần đó các tỉnh, thành phố, khu ngay từ đầu năm đã đẩy mạnh các hoạt động trao đổi, phối hợp, thúc đẩy mạnh mẽ hoạt động giao lưu nhân văn ở các cấp và hợp tác trong các lĩnh vực, đạt nhiều kết quả tích cực.

Trong năm 2025, Lạng Sơn và Quảng Tây đã trao đổi gần 100 đoàn, ký kết 18 thỏa thuận, bản ghi nhớ hợp tác; qua đó thúc đẩy mạnh mẽ hợp tác trên nhiều lĩnh vực, phối hợp giải quyết kịp thời, ổn thỏa các vụ việc biên giới, bảo đảm an ninh, ổn định khu vực. Hợp tác giữa hai Bên đạt nhiều kết quả tích cực, tiêu biểu trong các lĩnh vực như: kết nối hạ tầng, kinh tế - thương mại, du lịch qua biên giới, giao lưu nhân dân, văn hóa, thể thao, giáo dục, y tế, quản lý biên giới và phòng, chống tội phạm...

Đồng chí Bí thư Tỉnh ủy Hoàng Quốc Khánh đề xuất một số nội dung hợp tác trọng tâm: tăng cường giao lưu giữa các cấp, các ngành và địa phương; triển khai hiệu quả các thỏa

thuận đã ký, mở rộng hợp tác khoa học - công nghệ, trí tuệ nhân tạo; thúc đẩy kết nối hạ tầng, đặc biệt là tuyến đường sắt khổ tiêu chuẩn và xây dựng cửa khẩu thông minh; nâng cấp, mở các cửa khẩu và khôi phục lối mở truyền thống; phát triển du lịch biên giới; tăng cường phối hợp quản lý biên giới, phòng chống tội phạm, bảo đảm biên giới hòa bình, ổn định, phục vụ phát triển kinh tế - xã hội mỗi Bên...

Kết thúc Hội đàm, các Bí thư Tỉnh ủy, Thành ủy, Khu ủy cùng ký kết

“Biên bản ghi nhớ Hội đàm Gặp gỡ đầu Xuân năm 2026 giữa Bí thư Tỉnh ủy, Thành ủy các tỉnh, thành phố Quảng Ninh, Lạng Sơn, Cao Bằng, Tuyên Quang (Việt Nam) và Bí thư Khu ủy Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây (Trung Quốc)”.

Trong khuôn khổ chương trình, Bí thư Tỉnh ủy, Thành ủy, Khu ủy đã gặp mặt, chụp ảnh cùng đại diện thanh niên các tỉnh, thành phố, khu; tham quan triển lãm sản phẩm đặc trưng của các địa phương.

**VŨ GIANG**



**Đại biểu thăm quan Gian hàng triển lãm sản phẩm đặc trưng tỉnh Lạng Sơn.** Ảnh: **TRÍ DŨNG**/ Delegates visit the exhibition booth of typical products from Lang Son Province. Photo: **TRÍ DUNG**

## THE SPRING MEETING 2026

On February 11, 2026, in Nanning City, Guangxi Zhuang Autonomous Region, China, the Spring Meeting 2026 was held between the Secretaries of the Provincial and Municipal Party Committees of Quang Ninh, Lang Son, Cao Bang, Tuyen Quang, and Hai Phong (Vietnam) and the Secretary of the Party Committee of Guangxi Zhuang Autonomous Region (China).



Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn tham dự Chương trình Gặp gỡ đầu xuân năm 2026. Ảnh: TRÍ DŨNG/The delegation of Lang Son Province attends the 2026 Spring Meeting. Photo: TRI DUNG

Attending the talks were members of the Party Central Committee: Mr. Hoang Quoc Khanh, Secretary of the Lang Son Provincial Party Committee; Mr. Quan Minh Cuong, Secretary of the Quang Ninh Provincial Party Committee; Mr. Phan Thang An, Secretary of the Cao Bang Provincial Party Committee; Mr. Hau A Lenh, Secretary of the Tuyen Quang Provincial Party Committee; and Mr. Le Tien Chau, Secretary of the Hai Phong Municipal Party Committee.

From the Guangxi Zhuang Autonomous Region (China) was Mr. Chen Gang, Member of the Central Committee of the Communist Party of China, Secretary of the Guangxi Party Committee. Also attending were Mr. Pham Thanh Binh, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Vietnam to China; Ms. Nguyen Thi Huong, Consul General of Vietnam in Nanning; Mr. He Wei, Ambassador Ex-

traordinary and Plenipotentiary of China to Vietnam; Mr. Chen Zhou, Vice Minister of the International Department, Central Committee of the Communist Party of China, along with representatives of leaders from departments and agencies of the five Vietnamese provinces and cities and Guangxi, China.

At the talks, the parties positively assessed the cooperation results during the "Year of Vietnam-China Humanistic Exchange 2025". The friendly neighborly relations have been maintained, political trust has continued to be strengthened, difficulties have been promptly coordinated and resolved, and economic and trade cooperation has brought practical benefits.

The year 2025 held special significance as the Vietnamese provinces and cities successfully organized their Party Congresses for the 2025–2030 term, while

Guangxi completed its 14th Five-Year Plan with many notable achievements. The two countries also celebrated the 75th anniversary of the establishment of diplomatic relations and effectively implemented the "Year of Vietnam-China Humanistic Exchange 2025". On that basis, the localities strengthened exchanges and cooperation in many fields, achieving positive results that were recognized and highly appreciated by the leaders of the two Parties and the two States.

Speaking at the talks, Mr. Hoang Quoc Khanh, Secretary of the Lang Son Provincial Party Committee, affirmed that 2025 was a year of special significance. In that spirit, the provinces, cities, and region from the beginning of the year promoted exchange and coordination activities, strongly advancing people-to-people exchanges at all levels and cooperation across various fields, achieving many pos-

itive results.

In 2025, Lang Son and Guangxi exchanged nearly 100 delegations and signed 18 cooperation agreements and memoranda, thereby strongly promoting cooperation in many fields and coordinating to promptly and satisfactorily resolve border-related issues, ensuring security and stability in the area. Cooperation between the two sides achieved many positive results, particularly in fields such as infrastructure connectivity, economy and trade, cross-border tourism, people-to-people exchanges, culture, sports, education, healthcare, border management, and crime prevention and control.

Secretary of the Provincial Party Committee Hoang Quoc Khanh proposed several key areas of cooperation: strengthening exchanges among all levels, sectors, and localities; effectively implementing signed agreements; expanding cooperation in science and technology and artificial intelligence; promoting infrastructure connectivity, especially the standard-gauge railway and the construction of smart border gates; upgrading and opening border gates and restoring traditional crossings; developing cross-border tourism; and enhancing coordination in border management, crime prevention, and maintaining a peaceful and stable border to serve the socio-economic development of each side.

At the end of the talks, the Secretaries of the Provincial, Municipal, and Regional Party Committees jointly signed the "Memorandum of the Spring Meeting 2026 between the Secretaries of the Provincial and Municipal Party Committees of Quang Ninh, Lang Son, Cao Bang, Tuyen Quang (Vietnam) and the Secretary of the Party Committee of Guangxi Zhuang Autonomous Region (China)."

Within the framework of the talks, the Secretaries of the Provincial, Municipal, and Regional Party Committees met and took photos with youth representatives from the provinces, cities, and region, and visited the exhibition of typical local products.

VU GIANG

## HỘI NGHỊ LẦN THỨ 17 ỦY BAN CÔNG TÁC LIÊN HỢP

Ngày 11/2/2026, tại thành phố Nam Ninh, Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc đã diễn ra Hội nghị lần thứ 17 Ủy ban công tác liên hợp giữa các tỉnh, thành phố Quảng Ninh, Lạng Sơn, Cao Bằng, Tuyên Quang, Hải Phòng (Việt Nam) và Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây (Trung Quốc).



Toàn cảnh Hội nghị. Ảnh: TRÍ DŨNG/ Overview of the conference. Photo: TRI DUNG

Đạt Hội nghị có đồng chí Đinh Hữu Học, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Lạng Sơn; các đồng chí Phó Chủ tịch UBND các tỉnh Quảng Ninh, Cao Bằng, Tuyên Quang và thành phố Hải

Phòng; Tổng Lãnh sự Việt Nam tại Nam Ninh Nguyễn Thị Hương. Về phía Quảng Tây, Trung Quốc có đồng chí Lô Tân Ninh, Phó Chủ tịch Chính quyền Quảng Tây; cùng đại diện Lãnh đạo các sở, ngành của 5 tỉnh, thành phố

## THE 17<sup>TH</sup> CONFERENCE OF THE JOINT WORKING COMMITTEE

On February 11, 2026, in Nanning City, Guangxi Zhuang Autonomous Region, China, the 17th Conference of the Joint Working Committee was held between the provinces and cities of Quang Ninh, Lang Son, Cao Bang, Tuyen Quang, Hai Phong (Vietnam) and the Guangxi Zhuang Autonomous Region (China).

Attending the conference were Mr. Dinh Huu Hoc, Member of the Provincial Party Standing Committee, Standing Vice Chairman of the Lang Son Provincial People's Committee; Vice Chairpersons of the People's Committees of Quang Ninh, Cao Bang, Tuyen Quang provinces and Hai Phong City; Ms. Nguyen Thi Huong, Consul General of Vietnam in Nanning. From Guangxi, China, there was Mr. Lu Xinning, Vice Chairwoman of the People's Government of Guangxi; along with representatives of leaders from departments and agencies

of the five Vietnamese provinces and cities and Guangxi, China.

At the conference, the provinces, cities, and region reviewed the results of implementing the cooperation contents agreed upon within the framework of the Spring Meeting 2025 and the 16th Conference of the Joint Working Committee. In the context that Vietnam - China relations continue to maintain positive development momentum and the comprehensive implementation of the joint statements and important common understandings of the leaders of the two Parties and the

Việt Nam và Quảng Tây, Trung Quốc.

Tại Hội nghị, các tỉnh, thành phố, khu đã đánh giá kết quả triển khai các nội dung hợp tác đã được thống nhất trong khuôn khổ Chương trình Gặp gỡ đầu xuân 2025 và Hội nghị lần thứ 16 Ủy ban Công tác liên hợp. Trong bối cảnh quan hệ Việt Nam - Trung Quốc tiếp tục duy trì đà phát triển tốt đẹp, quán triệt thực hiện toàn diện các tuyên bố chung và các nhận thức chung quan trọng của Lãnh đạo hai Đảng, hai Nhà nước,... các chương trình hợp tác ngày càng phát huy hiệu quả, đạt được nhiều kết quả tích cực, thực chất.

Tại Hội nghị, đồng chí Đinh Hữu Học, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh uỷ, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh nhấn mạnh năm 2025 ghi dấu nhiều kết quả nổi bật của “Năm giao lưu nhân văn Việt - Trung” và kỷ niệm 75 năm thiết lập quan hệ ngoại giao hai nước, tạo điều kiện thuận lợi để các địa phương Việt Nam và Quảng Tây đẩy mạnh giao lưu, hợp tác trên nhiều lĩnh vực, góp phần củng cố tình hữu nghị và xây dựng Cộng đồng chia sẻ tương lai Việt Nam - Trung Quốc. Bên cạnh các lĩnh

vực truyền thống, hai Bên mở rộng hợp tác sang xây dựng cửa khẩu thông minh, chuyển đổi số, trí tuệ nhân tạo, kinh tế số và ứng phó thiên tai, dịch bệnh qua biên giới. Hợp tác kinh tế - thương mại, kết nối hạ tầng, du lịch và giao lưu nhân dân đạt nhiều kết quả tích cực.

Đồng chí Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh nhấn mạnh, Hội đàm Gặp gỡ đầu Xuân 2026 đã đề ra nhiều định hướng mới nhằm tiếp tục đẩy mạnh giao lưu, hợp tác giữa các tỉnh, thành và trong năm 2026 và thời gian tới. Trên tinh thần đó, Lạng Sơn đề xuất một số nội dung hợp tác trọng tâm: (1) Tiếp tục cụ thể hóa và triển khai hiệu quả các nhận thức chung đạt được tại các kỳ Gặp gỡ đầu Xuân; phát huy cơ chế Ủy ban Công tác liên hợp; tăng cường rà soát, đề xuất và triển khai các hoạt động hợp tác thực chất; (2) Đẩy mạnh giao lưu văn hóa, nhân dân; khuyến khích giao lưu thanh niên, phụ nữ, cư dân biên giới; mở rộng hợp tác giáo dục - đào tạo, khoa học - công nghệ, trí tuệ nhân tạo, chuyển đổi số và ứng phó thiên tai, dịch bệnh; (3) Đẩy nhanh xây dựng cửa khẩu

thông minh; thúc đẩy triển khai tuyến đường sắt khổ tiêu chuẩn Lạng Sơn - Hà Nội; hoàn tất thủ tục nâng cấp, mở các cặp cửa khẩu và khôi phục thông quan tại các lối truyền thống.(4) Tăng cường phối hợp điều hành xuất nhập khẩu, nâng cao hiệu quả thông quan; nâng cấp hạ tầng giao thông khu vực cửa khẩu. (5) Phát triển du lịch biên giới; xây dựng sản phẩm, tour tuyến mới, kết nối các điểm du lịch đặc sắc giữa Quảng Tây và Công viên địa chất toàn cầu UNESCO Lạng Sơn. (6) Tăng cường phối hợp quản lý biên giới; thực hiện nghiêm các văn kiện pháp lý; giải quyết dứt điểm các vướng mắc; duy trì trao đổi thông tin và phối hợp phòng, chống tội phạm qua biên giới.

Tại Hội nghị, đại diện một số sở, ngành, địa phương của các tỉnh, thành, khu đã phát biểu tham luận, làm rõ những kết quả đạt được qua hoạt động hợp tác trong năm 2025; đồng thời đề xuất, kiến nghị một số lĩnh vực cần tiếp tục chú trọng thực hiện hợp tác trong năm 2026 và thời gian tiếp theo.

**VŨ GIANG**



**1- Đại biểu tỉnh dự Hội nghị.** Ảnh: **TRÍ DŨNG**/ Delegates of the provincial delegation attend the conference. Photo: **TRÍ DŨNG**

**2- Đồng chí Lô Tân Ninh, Ủy viên Ban Thường vụ Khu uỷ, Phó Chủ tịch Chính quyền nhân dân Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc phát biểu tại Hội nghị.** Ảnh: **TRÍ DŨNG**/ Ms. Lu Xinning, Member of the Standing Committee of the Guangxi Party Committee, Vice Chairwoman of the People's Government of the Guangxi Zhuang Autonomous Region, China, speaks at the conference. Photo: **TRÍ DŨNG**

two States, cooperation programs have increasingly demonstrated effectiveness and achieved many positive and substantive results.

At the conference, Mr. Dinh Huu Hoc, Member of the Provincial Party Standing Committee and Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee, emphasized that 2025 marked many outstanding re-

sults of “the Year of Vietnam-China Humanistic Exchange” and the 75th anniversary of the establishment of diplomatic relations between the two countries. These events created favorable conditions for Vietnamese localities and Guangxi to promote exchanges and cooperation in many fields, contributing to strengthening friendship and building the Vietnam -

China Community with a Shared Future. In addition to traditional areas, the two sides have expanded cooperation to new fields such as smart border gate construction, digital transformation, artificial intelligence, digital economy, and cross-border disaster and epidemic response. Economic and trade cooperation, infrastructure connectivity, tourism, and



**Đổng chí Đinh Hữu Học, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh phát biểu tại Hội nghị.** Ảnh: **TRÍ DỨNG**/ Mr. Dinh Huu Hoc, Member of the Provincial Party Standing Committee, Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee, speaks at the conference. Photo: **TRI DUNG**

people-to-people exchanges have achieved many positive results.

The Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee emphasized that the Spring Meeting 2026 proposed many new orientations to further promote exchanges and cooperation among the provinces and cities in 2026 and the coming period. On that basis, Lang Son proposed several key areas of cooperation: continuing to concretize and effectively implement the common understandings reached at the Spring Meeting sessions; promoting the mechanism of the Joint Working Committee; strengthening the review, proposal, and implementation of practical cooperation activities; promoting cultural and people-to-people exchanges; encouraging exchanges among youth, women, and border residents; expanding cooperation in education and training, science and technology, artificial intelligence, digital transformation, and disaster and epidemic response; accelerating the construction of smart border gates; promoting the implementation of the Lang Son - Ha Noi stan-

dard-gauge railway line; completing procedures to upgrade and open border gate pairs and restore customs clearance at traditional crossings; strengthening coordination in managing import - export activities and improving customs clearance efficiency; upgrading transport infrastructure in border gate areas; developing cross-border tourism and building new tourism products and routes connecting distinctive destinations between Guangxi and the UNESCO Global Geopark Lang Son; and strengthening coordination in border management, strictly implementing legal documents, resolving outstanding issues, maintaining information exchange, and coordinating in cross-border crime prevention and control.

At the conference, representatives of several departments, sectors, and localities of the provinces, cities, and region presented reports clarifying the results achieved through cooperation activities in 2025, and proposed several areas that should continue to be prioritized for cooperation in 2026 and the coming period. **VU GIANG**

Tại buổi làm việc, ông Nguyễn Cảnh Toàn, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh chào mừng Đoàn công tác của AFD tại Việt Nam đến làm việc tại Lạng Sơn, đồng thời đánh giá cao sự hợp tác, hỗ trợ và những tư vấn chuyên môn của AFD trong suốt quá trình nghiên cứu, xây dựng dự án. Chủ tịch UBND tỉnh nhấn mạnh, với tinh thần hợp tác chặt chẽ, trách nhiệm và minh bạch, tỉnh Lạng Sơn cam kết phối hợp hiệu quả với AFD và các bộ, ngành Trung ương để triển khai dự án đúng quy định, góp phần thực hiện mục tiêu phát triển bền vững của địa phương, đồng thời tiếp tục làm sâu sắc hơn mối quan hệ hợp tác tốt đẹp giữa Việt Nam và Pháp.

Dự án "Phát triển cơ sở hạ tầng bền vững, nâng cao năng lực thích ứng biến đổi khí hậu, cải thiện môi trường phục vụ phát triển kinh tế - xã hội tỉnh Lạng Sơn" được AFD phối hợp với UBND tỉnh nghiên cứu, đánh giá sơ bộ từ tháng 7/2022, với tổng mức đầu tư dự kiến trên 1.569 tỷ đồng, gồm hai hợp phần chính. Các hạng mục tập trung vào phát triển cơ sở hạ tầng bền

**On January 14, 2026, the working delegation of the French Development Agency (AFD) in Viet Nam, led by Mr. Hugo Pierrel, Deputy Country Director of AFD in Viet Nam, visited Lang Son Province to discuss the results of AFD's on-site survey for the project "Developing sustainable infrastructure, enhancing climate change adaptation capacity, and improving the environment to serve the socio-economic development of Lang Son Province." The meeting was attended by Mr. Nguyen Canh Toan, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee, along with leaders of several departments, agencies, and People's Committee of some communes in the area.**

## LÃNH ĐẠO UBND TỈNH TIẾP, LÀM VIỆC VỚI ĐOÀN CÔNG TÁC CƠ QUAN PHÁT TRIỂN PHÁP (AFD) TẠI VIỆT NAM

Ngày 14/1/2026, Đoàn công tác của Cơ quan phát triển Pháp (AFD) tại Việt Nam do ông Hugo Pierrel, Phó Giám đốc AFD tại Việt Nam làm Trưởng đoàn đã đến làm việc tại tỉnh Lạng Sơn để trao đổi về kết quả chuyến khảo sát thực địa của AFD đối với dự án “Phát triển cơ sở hạ tầng bền vững, nâng cao năng lực thích ứng biến đổi khí hậu, cải thiện môi trường phục vụ phát triển kinh tế - xã hội tỉnh Lạng Sơn”. Tiếp và làm việc với Đoàn có ông Nguyễn Cảnh Toàn, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh, cùng Lãnh đạo của một số sở, ban, ngành của tỉnh và UBND một số xã trên địa bàn.



Toàn cảnh buổi làm việc. Ảnh: HƯƠNG TRANG/ Overview of the meeting. Photo: HUONG TRANG

vững, nâng cao năng lực thích ứng với biến đổi khí hậu, cải thiện môi trường sống, đồng thời hỗ trợ kỹ thuật, tăng cường năng lực phát triển bền vững tại một số địa phương của tỉnh như: Lộc Bình, Kiên Mộc, Thất Khê, Kháng Chiến, Văn Quan, Chi Lăng và Hữu Lũng.

Phát biểu tại buổi làm việc, ông

Hugo Pierrel, Phó Giám đốc AFD tại Việt Nam cảm ơn Lãnh đạo UBND tỉnh Lạng Sơn đã dành thời gian đón tiếp và làm việc với Đoàn. Ông đánh giá cao tính khả thi của dự án, đồng thời khẳng định AFD luôn sẵn sàng đồng hành, hỗ trợ tinh trong các chương trình, dự án có tầm nhìn dài hạn về ứng

phó biến đổi khí hậu và phát triển bền vững. Ông cũng cho rằng, nếu được triển khai thành công, dự án tại Lạng Sơn có thể trở thành mô hình tiêu biểu để nhân rộng tại các địa phương khác của Việt Nam.

Tại buổi làm việc, hai Bên cùng đánh giá những thuận lợi, khó khăn trong quá trình triển khai dự án, thống nhất các bước tiếp theo liên quan đến nghiên cứu giải pháp kỹ thuật, lộ trình và tiến độ hoàn thiện công tác chuẩn bị đầu tư. Trên tinh thần hợp tác và tin cậy, hai Bên bày tỏ tin tưởng dự án sẽ sớm được triển khai, mang lại hiệu quả thiết thực cho phát triển kinh tế - xã hội và bảo vệ môi trường của Lạng Sơn.

**KHÔNG NGHĨA**

## THE LEADER OF THE PROVINCIAL PEOPLE'S COMMITTEE RECEIVE AND WORK WITH THE FRENCH DEVELOPMENT AGENCY (AFD) DELEGATION IN VIET NAM



Ông Nguyễn Cảnh Toàn, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh tặng quà lưu niệm cho ông Hugo Pierrel, Phó Giám đốc AFD tại Việt Nam. Ảnh: HƯƠNG TRANG/ Mr. Nguyen Canh Toan, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee and Chairman of the Provincial People's Committee, presents a souvenir gift to Mr. Hugo Pierrel, Deputy Country Director of AFD in Viet Nam. Photo: HUONG TRANG

During the meeting, Mr. Nguyen Canh Toan, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of Provincial People's Committee, warmly welcomed the AFD delegation to Lang Son. He highly appreciated AFD's cooperation, support, professional advice throughout the research and project development process. The Chairman emphasized that, with a spirit of close cooperation, responsibility, and transparency, Lang Son Province committed to effectively collaborate with AFD and Central ministries and sectors to implement the project in accordance with regulations, contributing to the province's sustainable development goals, while also deepening the good cooperative relationship between Viet Nam and France.

The project "Developing Sustainable Infrastructure, Enhancing Climate Change Adaptation Capacity, and Im-

proving the Environment to Serve Socio-Economic Development of Lang Son Province" was studied and preliminarily assessed by AFD in collaboration with the Provincial People's Committee in July 2022, with an estimated total investment of over 1,569 billion VND, consisting of two main components. The activities focus on developing sustainable infrastructure, enhancing climate change adaptation capacity, improving living environments, and providing technical support to strengthen sustainable development capacity in several localities of the province such as Loc Binh, Kien Moc, That Khe, Khang Chien, Van Quan, Chi Lang, and Huu Lung.

Speaking at the working session, Mr. Hugo Pierrel, Deputy Country Director of AFD in Viet Nam, thanked the leaders of the Lang Son Provincial People's Committee for the time to receive and work with the delegation. He appreciated the feasibility of the project and affirmed that AFD is always ready to accompany and support the province in long-term programs and projects related to climate change adaptation and sustainable development. He also believed that if successfully implemented, the project in Lang Son could become a model to be replicated in other localities across Viet Nam.

During the meeting, both sides assessed the advantages and difficulties in the project implementation process, and agreed on the next steps related to technical solution research, the roadmap, and the schedule for completing the investment preparation work. In the spirit of close cooperation and mutual trust, both sides expressed the confidence that the project will be soon implemented, bringing practical benefits to the socio-economic development and environmental protection of Lang Son.

**KHONG NGHIA**

## LÃNH ĐẠO TỈNH TIẾP, LÀM VIỆC VỚI ĐOÀN CÔNG TÁC ĐẠI SỨ QUÁN NEW ZEALAND TẠI VIỆT NAM VÀ TỔ CHỨC WORLD VISION INTERNATIONAL

**Ngày 6/1/2026, ông Đinh Hữu Học, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh đã tiếp, làm việc với Đoàn công tác của Đại sứ quán New Zealand tại Việt Nam và Tổ chức World Vision International (WVI) do bà Rebecca Wood, Phó Đại sứ, Đại sứ quán New Zealand tại Việt Nam làm Trưởng đoàn. Tham dự buổi làm việc còn có Lãnh đạo Ủy ban MTTQ Việt Nam tỉnh Lạng Sơn và Lãnh đạo một số sở, ngành của tỉnh.**

Tại buổi làm việc, ông Đinh Hữu Học, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh chào mừng Đoàn công tác của Đại sứ quán New Zealand tại Việt Nam, cùng tổ chức WVI đã đến thăm và làm việc tại tỉnh. Ông đã thông tin, giới thiệu với Đoàn công tác về tình hình và định hướng phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh, và đồng thời khẳng định đây là dịp quan trọng nhằm tăng cường giao lưu, hợp tác giữa tỉnh Lạng Sơn và các cơ quan, địa phương,

doanh nghiệp New Zealand.

Thay mặt Lãnh đạo UBND tỉnh, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh bày tỏ cảm ơn Đại sứ quán New Zealand tại Việt Nam và Phó Đại sứ Rebecca Wood vì sự quan tâm, hỗ trợ kịp thời dành cho tỉnh Lạng Sơn trong việc ứng phó với biến đổi khí hậu, thiên tai và phát triển bền vững, đồng thời mong muốn trong thời gian tới, Phó Đại sứ Rebecca Wood và các thành viên Đoàn công tác tiếp tục quan tâm, làm cầu nối thúc đẩy giao lưu, hợp tác giữa tỉnh Lạng Sơn với các cơ

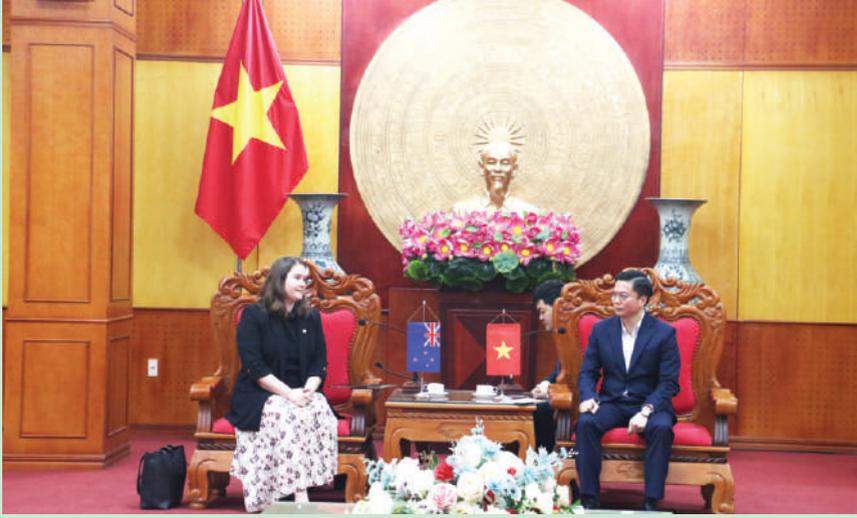
## THE LEADER OF LANG SON PROVINCE WORK WITH THE DELEGATION OF NEW ZEALAND EMBASSY IN VIETNAM WITH WORLD VISION INTERNATIONAL ORGANIZATION (WVI)

**On January 6, 2026, Member of the Standing Committee of the Provincial Party Committee and Standing Vice Chairman of the Lang Son Provincial People's Committee Dinh Huu Hoc, hosted a meeting with the delegation from the New Zealand Embassy in Vietnam and World Vision International (WVI), led by Ms. Rebecca Wood, the Deputy Chief of Mission of the New Zealand Embassy in Vietnam. Attending the meeting were leaders of the Vietnam Fatherland Front Committee of Lang Son province and the leaders of several provincial departments and agencies.**

At the meeting, Mr Dinh Huu Hoc, Member of the Standing Committee of the Provincial Party Committee, Standing Vice Chairman of the Lang Son Provincial People's Committee welcomed the delegation of New Zealand Embassy in Vietnam with WVI that visit and work in province. He introduced to the delegation about the

province's situation and development orientation of socio - economic, and confirmed that was important occasion to strengthen exchange, cooperation between Lang Son and companies, locals, agencies of New Zealand.

On behalf of the provincial People's Committee leadership, Standing



**Ông Đinh Hữu Học, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh cùng bà Rebecca Wood, Phó Đại sứ, Đại sứ quán New Zealand tại Việt Nam trao đổi tại buổi làm việc.** Ảnh: **TRÍ DỨNG**/ Mr. Dinh Huu Hoc, Member of the Standing Committee of the Provincial Party Committee and Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee, and Ms. Rebecca Wood, Deputy **Head** of Mission of the New Zealand Embassy in Vietnam, exchange views at the meeting. Photo: **TRI DUNG**

quan, địa phương, doanh nghiệp New Zealand, đặc biệt là thúc đẩy hợp tác trong phát triển năng lượng xanh, nông nghiệp bền vững, giáo dục, thúc đẩy quảng bá, giới thiệu, thu hút thêm người dân New Zealand đến thăm quan, du lịch tại Lạng Sơn...

Tại buổi làm việc, Phó Đại sứ Rebecca Wood cảm ơn sự đón tiếp trọng thị của Lãnh đạo tỉnh Lạng Sơn, đồng thời bày tỏ chia sẻ trước những thiệt hại do thiên tai, bão lũ gây ra tại các địa

phương của Việt Nam, trong đó có tỉnh Lạng Sơn, đồng thời đánh giá cao những kết quả phát triển kinh tế – xã hội của tỉnh đã đạt được trong thời gian qua.

Bà Phó Đại sứ khẳng định, Chính phủ New Zealand và Đại sứ quán New Zealand tại Việt Nam sẽ tiếp tục đồng hành, triển khai các hoạt động hỗ trợ nhân đạo dành cho người dân bị ảnh hưởng bởi thiên tai tại Việt Nam nói chung và tỉnh Lạng Sơn nói riêng, đồng

Vice Chairman of the Lang Son Provincial People's Committee thanked the New Zealand Embassy in Vietnam and Ms. Rebecca Wood – Deputy Chief of Mission for caring, immediately supporting to Lang Son province in responding to climate change, natural disasters, and sustainable development. Besides, he expressed Ms. Rebecca Wood, the Deputy Chief of Mission and members of delegation would continue to caring, promoting exchange and cooperation between Lang Son and companies, locals, agencies of New Zealand, especially, promoting development cooperation in green energy, susbtainable agriculture, education, promoting and attracting more New Zealanders to visit and travel to Lang Son.

At the working session, Ms. Rebecca Wood, the Deputy Chief of Mis-

sion thanked the Leader of Lang Son province for their warm welcome and expressed her sharing for the damage caused by natural disasters, storms, and floods in various localities of Vietnam, including Lang Son province. She also highly appreciated the socio-economic development achievements of the province in recent years.

Ms. Deputy Chief of Mission confirmed New Zealand Government and Ambassador in Vietnam will continue cooperate, and implement humanitarian support activities for people affected by natural disasters in Vietnam and Lang Son province, while also sharing some of New Zealand's experiences in the term of energy, agriculture, tourism, education and training, climate change response and disaster prevention and control.

Within the framework of program,

thời chia sẻ một số kinh nghiệm của New Zealand trong các lĩnh vực năng lượng, nông nghiệp, du lịch, giáo dục - đào tạo, ứng phó biến đổi khí hậu và phòng, chống thiên tai.

Trong khuôn khổ chương trình, Hội Chữ thập đỏ tỉnh Lạng Sơn đã thông tin về kết quả triển khai Dự án cứu trợ khẩn cấp cho các hộ gia đình bị ảnh hưởng bởi bão lụt tại Lạng Sơn năm 2025 do Bộ Ngoại giao và Thương mại New Zealand tài trợ, được thực hiện thông qua Tổ chức WVI và Hội Chữ thập đỏ tỉnh Lạng Sơn; đồng thời cập nhật tình hình khắc phục hậu quả thiên tai và nhu cầu hỗ trợ của người dân. Nhân dịp này, Đại sứ quán New Zealand đã trao biểu trưng kinh phí tài trợ Dự án với giá trị tài trợ hơn 4,7 tỷ đồng cho đại diện Hội Chữ thập đỏ tỉnh Lạng Sơn.

Chiều cùng ngày, Đoàn công tác Đại sứ quán New Zealand tại Việt Nam và Tổ chức WVI đã trao viện trợ cho các hộ gia đình bị ảnh hưởng bởi bão lụt tại xã Tràng Định.

**KHÔNG NGHĨA**

the Provincial Red Cross Society informed the result of an Emergency Savings Project for people affected by flood and storm in Lang Son in 2025, funded by New Zealand Ministry of Foreign Affairs and Ministry of Commerce, which is carried through WVI and Lang Son's Provincial Red Cross Society. In addition, they updated the situation of handling the aftermath of natural disasters and citizen's support needs. On this occasion, New Zealand Embassy presented a symbolic Project's fund, worth over 4.7 billion VND, to the representative of the Provincial Red Cross Society

In the afternoon of the same day, a delegation from the New Zealand Embassy in Vietnam and the WVI organization provided aid to families affected by the floods in Trang Dinh commune.

**KHÔNG NGHĨA**

## BAN QUẢN LÝ KHU KINH TẾ CỬA KHẨU ĐỒNG ĐĂNG - LẠNG SƠN HỘI ĐÀM VỚI ĐOÀN ĐẠI BIỂU THỊ BẰNG TƯỜNG, QUẢNG TÂY, TRUNG QUỐC

Ngày 30/01/2026, tại phường Lương Văn Tri, Đoàn đại biểu Ban quản lý Khu kinh tế cửa khẩu (KTCK) Đồng Đăng - Lạng Sơn do ông Nguyễn Quốc Toàn, Trưởng Ban quản lý Khu kinh tế cửa khẩu Đồng Đăng - Lạng Sơn làm Trưởng đoàn tổ chức Hội đàm với Đoàn đại biểu thị Bằng Tường, Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc do ông Vũ Hiếu Huy, Bí thư Thị uỷ Bằng Tường làm Trưởng đoàn.

Cùng dự có đại diện Lãnh đạo các sở, ngành: Ngoại vụ, Văn hoá, Thể thao và Du lịch, Ban Chỉ huy Bộ đội Biên phòng tỉnh, Chi cục Hải quan khu vực VI; đại diện Lãnh đạo xã Hoàng Văn Thụ, Công viên Viettel Logistics, Công ty cổ phần Hữu Nghị Xuân Cương.

Ông Nguyễn Quốc Toàn, Trưởng Ban quản lý Khu KTCK Đồng Đăng - Lạng Sơn trao đổi, nhiệm kỳ 2025 - 2030, Lạng Sơn xác định phát triển kinh tế cửa khẩu là một trong ba nhiệm vụ trọng tâm của tỉnh, trong

đó quan tâm đến hoàn thiện nâng cấp cơ sở hạ tầng cửa khẩu để nâng cao năng lực thông quan hàng hoá và đẩy mạnh hợp tác về thương mại, du lịch. Thời gian qua, Ban Quản lý Khu KTCK Đồng Đăng đã cùng Chính phủ nhân dân thị Bằng Tường và các cơ quan liên quan của hai Bên đã thường xuyên trao đổi, phối hợp chặt chẽ trong giải quyết các vướng mắc phát sinh liên quan đến triển khai xây dựng cửa khẩu thông minh, thúc đẩy phát triển du lịch qua biên giới và đã đạt được một số kết quả nhất định: hoàn

thành các điểm đầu nối của đường biên giới đối với việc mở rộng các đường chuyên dụng vận chuyển hàng hóa, hạ cột mốc số 1120; phối hợp triển khai thí điểm phương tiện không người lái tại đường chuyên dụng vận chuyển hàng hoá Tân Thanh - Pò Chài (khu vực mốc 1088/2-1089); tổ chức Lễ khánh thành công trình đường chuyên dụng vận chuyển hàng hoá khu vực mốc 1119-1120 của cửa khẩu thông minh Hữu Nghị (Việt Nam) - Hữu Nghị Quan (Trung Quốc), từ 04 làn đường lên 06 làn đường...

## MANAGEMENT BOARD OF DONG DANG - LANG SON BORDER GATE ECONOMIC ZONE HOLDS TALKS WITH THE DELEGATION FROM PINGXIANG COUNTY, GUANGXI, CHINA

On January 30, 2026, in Luong Van Tri Ward, a delegation from the Management Board of Dong Dang - Lang Son Border Gate Economic Zone, led by Mr. Nguyen Quoc Toan, Head of the Management Board, held talks with a delegation from Pingxiang county, Guangxi Zhuang Autonomous Region, China, led by Mr. Wu Xiaohui, Secretary of the Pingxiang County Party Committee.



Đoàn đại biểu thị Bằng Tường, Quảng Tây, Trung Quốc khảo sát, thăm quan mô hình thiết kế Khu hợp tác thương mại, du lịch Tân Thanh (Việt Nam) - Pò Chài (Trung Quốc). Ảnh: MAI THU/The delegation from Pingxiang county, Guangxi, China surveyed the design model of the Tan Thanh (Vietnam) - Puzhai (China) Cross-border Trade and Tourism Cooperation Zone. Photo: MAI THU

Also attending were leaders from the Departments of Foreign Affairs, Culture, Sports and Tourism; the Provincial Border Guard Command; Customs Sub-Department Region VI; representatives of the leadership of Hoang Van Thu Commune, Viettel Logistics Park, and Huu Nghi Xuan Cuong Joint Stock Company.

Mr. Nguyen Quoc Toan, Head of the Dong Dang - Lang Son Border Gate Economic Zone Management Board, stated that for the 2025–2030 term, Lang Son has identified the develop-

ment of the border gate economy as one of the province's three key tasks, with particular attention to upgrading and improving border gate infrastructure to enhance cargo clearance capacity.



**Toàn cảnh buổi Hội đàm.** Ảnh: MAI THU/ Overview of the talks. Photo: MAI THU

Phát biểu tại buổi Hội đàm, ông Vũ Hiếu Huy, Bí thư Thị uỷ Bằng Tường thông tin về tình hình hợp tác, trao đổi thương mại, các hoạt động xuất nhập khẩu hàng hóa qua các lối thông quan, đường chuyên dụng thuộc các cặp cửa khẩu giữa thị Bằng Tường và tỉnh Lạng Sơn và kiến nghị một số nội dung nhằm tăng cường hợp tác, nâng cao năng lực thông quan xuất nhập khẩu hàng hóa qua các cửa khẩu của hai Bên.

Tại buổi Hội đàm, hai Bên đã tập trung thảo luận, làm rõ những nội dung hai Bên cùng quan tâm như việc mở rộng đường chuyên dụng vận

chuyển hàng hoá Tân Thanh - Pò Chài (khu vực mốc 1088/2-1089); thúc đẩy mở tạm thời và cho phép hàng hoá, phương tiện, người điều khiển phương tiện nước thứ ba đi qua đường chuyên dụng vận chuyển hàng hoá khu vực mốc 1088/2-1089; thử nghiệm vận hành xe AGV tại đường chuyên dụng vận chuyển hàng hoá khu vực mốc 1088/2-1089; kết nối liên thông cơ sở dữ liệu giữa Việt Nam - Trung Quốc trong xây dựng cửa khẩu thông minh; nghiên cứu tiềm năng hợp tác vận chuyển đa phương thức đường bộ - đường sắt; thúc đẩy công tác xây dựng Khu hợp

tác thương mại, du lịch Tân Thanh (Việt Nam) - Pò Chài (Trung Quốc)...

Trưởng Ban Quản lý Khu KTCK Đồng Đăng - Lạng Sơn cũng kiến nghị Đoàn đại biểu thị Bằng Tường quan tâm, báo cáo cơ quan cấp trên đẩy nhanh ký kết biên bản thống nhất mở chính thức cặp cửa khẩu Bình Nghi - Bình Nhi Quan; sớm khôi phục hoạt động xuất nhập cảnh, xuất nhập khẩu qua lối thông quan Cốc Nam - Lũng Nghiu (khu vực mốc 1104-1105).

Trước đó, Đoàn đại biểu thị Bằng Tường, Quảng Tây, Trung Quốc đã khảo sát mô hình thiết kế Khu hợp tác thương mại, du lịch Tân Thanh (Việt Nam) - Pò Chài (Trung Quốc); khảo sát tại khu vực quy hoạch xây dựng cửa khẩu Tân Thanh, xã Hoàng Văn Thụ và Công viên logistics Viettel Lạng Sơn.

**MAITHU**

ity and promote cooperation in trade and tourism. Over the past period, the Dong Dang Border Gate Economic Zone Management Board, together with the People's Government of Pingxiang county and relevant agencies of both sides, has maintained regular exchanges and close coordination in addressing arising issues related to the development of smart border gates and promoting cross-border tourism, achieving a number of results. These include completing border connection points for the expansion of specialized cargo transport routes and lowering border marker No. 1120; coordinating the pilot implementation of unmanned vehicles on the Tan Thanh - Puzhai specialized cargo transport route (border marker area 1088/2-1089); organizing the inauguration ceremony of the specialized cargo transport road project in the border marker area 1119-1120 at the Huu Nghi (Vietnam) - Youyi Guan (China) smart border gate, expanding from four lanes to six lanes.

Speaking at the talks, Mr. Wu Xiaohui, Secretary of the Pingxiang County

Party Committee, shared information on the situation of cooperation, trade exchanges, and import - export activities through clearance points and specialized routes at the border gate pairs between Pingxiang county and Lang Son Province, and proposed several contents aimed at strengthening cooperation and enhancing cargo clearance capacity at the border gates of both sides.

At the talks, the two sides focused on discussing and clarifying issues of mutual interest such as the expansion of the Tan Thanh - Puzhai specialized cargo transport route (border marker area 1088/2-1089); promoting the temporary opening and allowing goods, vehicles, and drivers from third countries to pass through the specialized cargo transport route in the border marker area 1088/1089; piloting the operation of AGV vehicles on the specialized cargo transport route in the border marker area 1088/2-1089; connecting and sharing data between Vietnam and China in the development of smart border gates; studying

the potential for cooperation in multi-modal road-rail transport; and promoting the construction of the Tan Thanh (Vietnam) - Puzhai (China) Cross-border Trade and Tourism Cooperation Zone.

The Head of the Dong Dang - Lang Son Border Gate Economic Zone Management Board also proposed that the Pingxiang delegation pay attention to reporting to higher-level authorities to accelerate the signing of the minutes of agreement on the official opening of the Binh Nghi - Pinger Guan border gate pair, and to soon restore entry-exit and import-export activities through the Coc Nam - Nongrao crossing (border marker area 1104-1105).

Earlier, the delegation from Pingxiang County, Guangxi, China surveyed the design model of the Tan Thanh (Vietnam) - Puzhai (China) Cross-border Trade and Tourism Cooperation Zone, the planned area for the construction of Tan Thanh Border Gate in Hoang Van Thu Commune, and the Viettel Lang Son Logistics Park.

**MAITHU**

## HỘI ĐÀM GIỮA ĐOÀN ĐẠI BIỂU CÁC CƠ QUAN, BAN, NGÀNH TỈNH LẠNG SƠN, VIỆT NAM VÀ ĐOÀN ĐẠI BIỂU CHÍNH QUYỀN NHÂN DÂN THÀNH PHỐ SÙNG TẢ, KHU TỰ TRỊ DÂN TỘC CHOANG QUẢNG TÂY, TRUNG QUỐC

Ngày 03/02/2026, tại phường Đông Kinh, tỉnh Lạng Sơn, Sở Công thương tỉnh Lạng Sơn chủ trì tổ chức hội đàm giữa Đoàn đại biểu các cơ quan, ban, ngành tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam và Đoàn đại biểu Chính quyền nhân dân thành phố Sùng Tả, Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc.



Ông Hoàng Khánh Duy, Phó Giám đốc Sở Công thương phát biểu tại Hội đàm.

Ảnh: KIM HOÀN/ Mr. Hoang Khanh Duy, Deputy Director of the Department of Industry and Trade, speaks at the talks. Photo: KIM HOAN

Đoàn đại biểu các cơ quan, ban, ngành tỉnh Lạng Sơn do ông Hoàng Khánh Duy, Phó Giám đốc Sở Công thương làm Trưởng đoàn, cùng dự có đại diện Lãnh đạo một số sở, ban, ngành của tỉnh. Đoàn đại biểu thành phố Sùng Tả do ông Hoàng Vinh Vinh, Phó Thư ký trưởng Chính quyền nhân dân thành phố Sùng Tả làm Trưởng đoàn.

Tại Hội đàm, ông Hoàng Vinh Vinh, Phó Thư ký trưởng Chính quyền nhân dân thành phố Sùng Tả đánh giá cao kết

quả hợp tác thời gian qua và đề xuất một số nội dung nhằm tiếp tục củng cố quan hệ giao lưu kết nghĩa, tăng cường giao lưu nhân dân giữa hai Bên; phối hợp bảo vệ môi trường sinh thái khu vực biên giới; thúc đẩy hợp tác thương mại điện tử qua biên giới; mở rộng hợp tác trong lĩnh vực y tế, chăm sóc sức khỏe nhân dân, trong đó nghiên cứu xây dựng cơ chế khám, chữa bệnh miễn phí cho cư dân khu vực biên giới. Đồng thời, phía thành phố Sùng Tả bày tỏ mong muốn tăng cường hợp tác trong lĩnh

vực công nghiệp xe điện thông minh; thúc đẩy hợp tác phát triển du lịch qua biên giới; xây dựng cơ chế trao đổi thông tin, phối hợp hoạt động giữa Đoàn Thanh niên Cộng sản Hồ Chí Minh tỉnh Lạng Sơn và Đoàn Thanh niên thành phố Sùng Tả.

Phát biểu tại Hội đàm, Ông Hoàng Khánh Duy, Phó Giám đốc Sở Công thương đã thông tin về kế hoạch phát triển thương mại và giao lưu nhân dân năm 2026 giữa tỉnh Lạng Sơn và thành phố Sùng Tả, đồng thời khẳng định tỉnh luôn coi trọng và mong muốn tăng cường hợp tác toàn diện, thiết thực với thành phố Sùng Tả trên cơ sở tôn trọng, bình đẳng, cùng có lợi.

Phía tỉnh Lạng Sơn kiến nghị hai Bên tiếp tục tăng cường phối hợp cùng báo cáo cơ quan có thẩm quyền của mỗi Bên đẩy nhanh tiến độ ký kết biên bản thống nhất mở cửa chính thức cặp cửa khẩu song phương Bình Nghi - Bình Nghi Quan; sớm nâng cấp cặp cửa khẩu Chi Ma - Ái Điểm thành cửa khẩu quốc tế; thúc đẩy hoạt động thông quan xuất nhập khẩu hàng hóa tại một số cặp cửa khẩu, lối mở biên giới; nghiên cứu kéo dài thời gian thông quan qua Cửa khẩu quốc tế Hữu Nghị - Hữu Nghị Quan và tuyến đường chuyên dụng vận chuyển hàng hóa khu vực mốc 1088/2 - 1089.

Trong khuôn khổ chương trình làm việc, Đoàn đại biểu Chính quyền nhân dân thành phố Sùng Tả đã đi thăm, khảo sát hoạt động sản xuất tại Công ty TNHH một thành viên xe điện DK Việt Nhật và hoạt động kinh doanh dịch vụ logistics tại Công viên Logistics Viettel Lạng Sơn.

LÁ VIỆT

## ĐOÀN ĐẠI BIỂU BAN QUẢN LÝ KHU KINH TẾ CỬA KHẨU ĐỒNG ĐẰNG - LẠNG SƠN THĂM, LÀM VIỆC TẠI HUYỆN NINH MINH, QUẢNG TÂY, TRUNG QUỐC

Ngày 03/02/2026, tại huyện Ninh Minh, Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc, Đoàn đại biểu Ban Quản lý Khu kinh tế cửa khẩu Đồng Đăng - Lạng Sơn do ông Vũ Quang Khánh, Phó Trưởng Ban Quản lý làm Trưởng đoàn, cùng đại diện các sở, ngành liên quan đã tiến hành hội đàm với Đoàn đại biểu Chính quyền nhân dân huyện Ninh Minh. Hội đàm được tổ chức trên cơ sở Bản ghi nhớ về cơ chế Hội đàm giữa hai Bên, nhằm tiếp tục tăng cường trao đổi thông tin và thúc đẩy phối hợp công tác trong lĩnh vực kinh tế cửa khẩu và giao thương biên giới.



Quang cảnh buổi hội đàm. Ảnh: KIM HOÀN/ Overview of the talks. Photo: KIM HOAN

## TALKS BETWEEN THE DELEGATION OF AGENCIES AND DEPARTMENTS OF LANG SON PROVINCE, VIETNAM AND THE DELEGATION OF THE PEOPLE'S GOVERNMENT OF CHONGZUO CITY, GUANGXI ZHUANG AUTONOMOUS REGION, CHINA

**On February 3, 2026, in Dong Kinh ward, Lang Son province, the Department of Industry and Trade of Lang Son province chaired the talks between the delegation of agencies and departments of Lang Son Province, Vietnam and the delegation of the People's Government of Chongzuo city, Guangxi Zhuang Autonomous Region, China.**

The delegation of agencies and departments of Lang Son province was led by Mr. Hoang Khanh Duy, Deputy Director of the Department of Industry and Trade, with the participation of representatives from several provincial departments and agencies. The delegation of Chongzuo city was led by Mr. Huang Rongrong, Deputy Secretary-General of the People's Government of Chongzuo city.

At the talks, Mr. Huang Rongrong, Deputy Secretary-General of the People's Government of Chongzuo city, highly appreciated the results of cooperation over the past time and proposed several contents to further strengthen the twinning relationship and enhance people-to-people exchanges between the two sides; coordinate in protecting the ecological environ-

ment in the border areas; promote cross-border e-commerce cooperation; and expand cooperation in the fields of healthcare and public health services, including studying the establishment of a mechanism for free medical examination and treatment for residents in border areas. At the same time, the Chongzuo side expressed its desire to strengthen cooperation in the smart electric vehicle industry; promote cross-border tourism development; and establish mechanisms for information exchange and coordination between the Ho Chi Minh Communist Youth Union of Lang Son Province and the Youth League of Chongzuo city.

Speaking at the talks, Mr. Hoang Khanh Duy, Deputy Director of the Department of Industry and Trade, shared information on the plan for

trade development and people-to-people exchanges in 2026 between Lang Son Province and Chongzuo City, while affirming that the province always values and wishes to strengthen comprehensive and practical cooperation with Chongzuo city on the basis of respect, equality and mutual benefit.

Lang Son Province proposed that the two sides continue to strengthen coordination in jointly reporting to the competent authorities of each side to accelerate the signing of the minutes of agreement on the official opening of the Binh Nghi - Pinger Guan bilateral border gate pair; soon upgrade the Chi Ma - Ai Dian border gate pair into an international border gate; promote customs clearance activities for import and export goods at several border gate pairs and border openings; and study the extension of customs clearance hours at Huu Nghi - Youyi Guan International Border Gate and the specialized cargo transport route in the border marker area 1088/2 – 1089.

Within the framework of the working program, the delegation of the People's Government of Chongzuo City visited and surveyed production activities at DK Viet Nam - Japan Electric Vehicle One Member Limited Liability Company and logistics service operations at Viettel Lang Son Logistics Park.

LA VIET

Tại hội Đàm, hai Bên đã trao đổi và đánh giá tình hình hoạt động xuất nhập khẩu hàng hóa qua cặp cửa khẩu Chi Ma - Ái Điểm trong năm 2025, theo đó, đánh giá cao sự phối hợp tích cực, hiệu quả của các cơ quan chức năng trong công tác chỉ đạo, điều hành hoạt động tại cửa khẩu; việc kịp thời trao đổi, phối hợp xử lý các vấn đề phát sinh đã góp phần duy trì ổn định hoạt động

thông quan, tạo điều kiện thuận lợi cho hoạt động của doanh nghiệp hai Bên.

Trên cơ sở những kết quả đã đạt được, hai Bên đã thảo luận và thống nhất Kế hoạch phối hợp công tác năm 2026; tiếp tục tăng cường trao đổi thông tin thường xuyên; nâng cao hiệu quả công tác quản lý, điều hành hoạt động xuất nhập khẩu; đẩy mạnh cải cách thủ tục hành chính, tăng cường ứng dụng

công nghệ thông tin trong hoạt động thông quan, qua đó rút ngắn thời gian thông quan, giảm chi phí và nâng cao hiệu quả hoạt động xuất nhập khẩu hàng hóa qua cửa khẩu.

Hai Bên cũng tập trung trao đổi các giải pháp nhằm tạo thuận lợi cho hoạt động thông quan hàng hóa và việc lưu thông phương tiện vận tải hành khách qua biên giới, trên cơ sở tuân thủ các



Toàn cảnh buổi Hội đàm. Ảnh: MÃ THU/ Overview of the talks. Photo: MA THU

quy định pháp luật của mỗi nước, bảo đảm an ninh, trật tự, đồng thời đáp ứng nhu cầu giao lưu, đi lại chính đáng của nhân dân hai Bên.

Kết thúc hội đàm, hai Bên thống nhất

tiếp tục duy trì và phát huy hiệu quả cơ chế Hội đàm định kỳ; tăng cường phối hợp, kịp thời trao đổi thông tin, xử lý hiệu quả các vấn đề phát sinh tại cửa khẩu.

LÃ VIỆT

## DELEGATION OF THE DONG DANG - LANG SON BORDER GATE ECONOMIC ZONE MANAGEMENT BOARD HOLDS TALKS AND WORKING VISIT TO NINGMING COUNTY, GUANGXI, CHINA

On February 3, 2026, in Ningming County, Guangxi Zhuang Autonomous Region, China, the delegation of the Dong Dang - Lang Son Border Gate Economic Zone Management Board led by Mr. Vu Quang Khanh, Deputy Head of the Board, together with representatives of relevant departments and sectors, held talks with the delegation of the People's Government of Ningming County. The talks were organized on the basis of the Memorandum of Understanding on the dialogue mechanism between the two sides, aiming to further strengthen information exchange and promote coordination in the fields of border gate economy and cross-border trade.

At the talks, the two sides exchanged views and reviewed the situation of import and export activities of goods through the Chi Ma - Ai Dian border gate pair in 2025. Both sides highly appreciated the active and effective coordination of the relevant authorities in directing and managing activities at the border gate. The timely exchange of information and coordinated handling of arising issues contributed to maintaining stable customs clearance operations and creating favorable conditions for businesses of both sides.

Based on the achieved results, the two sides discussed and agreed on the coordination plan for 2026; continuing to strengthen regular information exchange; improving the effectiveness of management and operation of import-export activities; promoting administrative procedure reform and increasing the application of information technology in

customs clearance activities, thereby shortening customs clearance time, reducing costs, and improving the efficiency of import-export activities through the border gate.

The two sides also focused on discussing solutions to facilitate goods clearance and the movement of passenger transport vehicles across the border, on the basis of compliance with the laws and regulations of each country, ensuring security and order while meeting the legitimate travel and exchange needs of people on both sides.

At the end of the talks, the two sides agreed to continue maintaining and promoting the effectiveness of the regular dialogue mechanism; strengthening coordination, promptly exchanging information, and effectively handling arising issues at the border gate.

LA VIET

**Nhân dịp kỷ niệm 67 năm Ngày truyền thống Bộ đội Biên phòng (3/3/1959 - 3/3/2026) và 37 năm Ngày Biên phòng toàn dân (3/3/1989 - 3/3/2026), Đảng uỷ, HĐND, UBND, Ủy ban MTTQ Việt Nam các xã biên giới cùng các Đoàn Biên phòng trên địa bàn tỉnh đã tổ chức “Ngày hội Biên phòng toàn dân” năm 2026.**

Tại Ngày hội, các đại biểu cùng đánh giá kết quả thực hiện Ngày Biên phòng toàn dân và việc tổ chức phong trào toàn dân tham gia bảo vệ chủ quyền lãnh thổ, an ninh biên giới quốc gia. Đánh giá tổng thể, thời gian qua, các cấp, các ngành, địa phương trên địa

**On the occasion of the 67th anniversary of the Traditional Day of the Vietnam Border Guard (March 3, 1959 - March 3, 2026) and the 37th anniversary of the Whole-People's Border Guard Day (March 3, 1989 - March 3, 2026), the Party Committees, People's Councils, People's Committees, and Vietnam Fatherland Front Committees of border communes, together with Border Guard Stations in the province, organized the Whole-People's Border Guard Day 2026.**

At the event, delegates reviewed and assessed the results of implementing the

**Lực lượng Biên phòng tham gia thi kéo co trong Ngày hội.** Ảnh: ĐÌNH QUYẾT/ Border Guard forces participate in a tug-of-war competition during the event. Photo: DINH QUYET



Tiết mục văn nghệ đặc sắc tại ngày hội. Ảnh: ĐÌNH QUYẾT/ A cultural performance at the event. Photo: DINH QUYET

## NGÀY HỘI BIÊN PHÒNG TOÀN DÂN NĂM 2026: GẮN KẾT LÒNG DÂN, VỮNG CHẮC BIÊN CƯƠNG

bàn tỉnh cùng lực lượng Bộ đội Biên phòng tổ chức thực hiện "Ngày hội Biên phòng toàn dân" và phong trào toàn dân tham gia bảo vệ biên giới ngày càng thiết thực, hiệu quả, góp phần giữ vững chủ quyền lãnh thổ, an ninh biên giới quốc gia. Đồng thời, tại Ngày hội đã thực hiện phát động, ký kết giao ước thực hiện Phong trào toàn dân tham gia bảo vệ chủ quyền lãnh thổ, an ninh biên giới quốc gia, trật tự, an toàn xã hội địa bàn khu vực biên giới năm 2026.

Trong khuôn khổ Ngày hội, nhiều hoạt động giao lưu văn hoá, văn nghệ, thể thao thiết thực, ý nghĩa đã đồng thời được tổ chức cùng với các hoạt động trưng bày gian hàng các sản phẩm đặc sắc của các xã biên giới, các hoạt động an sinh, xã hội như: khám bệnh, phát thuốc miễn phí cho Nhân dân, tặng quà cho các gia đình, cá nhân tiêu biểu tham gia bảo vệ chủ quyền lãnh thổ, an ninh biên giới, các gia đình tự quản đường biên, mốc giới; giao lưu, tìm hiểu Luật Biên

phòng Việt Nam và các văn kiện pháp lý về biên giới trên đất liền Việt Nam – Trung Quốc...

Ngày hội Biên phòng toàn dân năm 2026 được tổ chức rộng khắp tại các xã biên giới trên địa bàn tỉnh với nhiều hoạt động thiết thực, ý nghĩa, đã thực sự trở thành Ngày hội của Nhân dân vùng biên giới. Đây không chỉ là dịp cán bộ, chiến sĩ biên phòng cùng cấp ủy, chính quyền địa phương, nhân dân ôn lại truyền thống gắn kết keo sơn, mà còn góp phần tăng cường khối đại đoàn kết toàn dân tộc, phát huy sức mạnh tổng hợp của cả hệ thống chính trị và nhân dân trong sự nghiệp quản lý, bảo vệ vững chắc chủ quyền lãnh thổ, an ninh biên giới quốc gia trong tình hình mới.

**KIM LY** tổng hợp.

## WHOLE - PEOPLE'S BORDER GUARD DAY 2026: STRENGTHENING PEOPLE'S SOLIDARITY AND SAFEGUARDING THE BORDER

Whole-People's Border Guard Day and the movement encouraging the entire population to participate in safeguarding national territorial sovereignty and border security. Overall assessments show that in recent years, authorities at all levels, sectors, and localities across the province, together with the Border Guard, have increasingly organized the Whole-People's Border Guard Day and the movement for public participation in border protection in a practical and effective manner, contributing to firmly safeguarding national territorial sovereignty and border security. At the same time, the event also included the

launching and signing of commitments to implement the movement for all people to participate in protecting national territorial sovereignty, border security, and social order and safety in border areas in 2026.

Within the framework of the event, many practical and meaningful activities were organized, including cultural, artistic, and sports exchanges, exhibitions of typical local products from border communes, and social welfare activities such as free medical check-ups and medicine distribution for local residents. Gifts were also presented to outstanding families and individuals

participating in safeguarding territorial sovereignty and border security, as well as families managing border sections and markers. In addition, activities promoting understanding of the Law on the Vietnam Border Guard and legal documents on the land border between Vietnam and China were organized.

The Whole-People's Border Guard Day 2026 was organized widely across border communes in the province with many practical and meaningful activities, truly becoming a festival for people in border areas. This occasion not only allowed border guard officers and soldiers, local Party committees, authorities, and residents to recall their close and enduring relationship, but also contributed to strengthening the great national unity bloc and promoting the combined strength of the entire political system and the people in the cause of firmly managing and protecting national territorial sovereignty and border security in the new situation.

Synthesized by **KIM LY**



# Lễ hội Hoa đào Xứ Lạng năm 2026

I MAI THU

HOA ĐÀO TỪ LÂU ĐÃ TRỞ THÀNH BIỂU TƯỢNG ĐẶC TRƯNG CỦA MÙA XUÂN XỨ LẠNG - BIỂU TƯỢNG CỦA KHÍ PHÁCH, SỨC SỐNG MẠNH LIỆT VÀ KHÁT VỌNG VƯƠN LÊN CỦA CON NGƯỜI NƠI ĐỊA ĐẦU TỔ QUỐC. MỖI ĐỘ XUÂN VỀ, KHI NHỮNG CÁNH HOA ĐÀO RỰC RỠ KHOE SẮC TRÊN MẢNH ĐẤT BIÊN CƯƠNG, CŨNG LÀ LÚC BÁO HIỆU MỘT MÙA XUÂN MỚI ĐANG GỖ CỬA, TRONG KHÔNG KHÍ ẤY, TỈNH LẠNG SƠN TỔ CHỨC LỄ HỘI HOA ĐÀO XỨ LẠNG CÙNG CHUỖI HOẠT ĐỘNG MỪNG ĐẢNG, MỪNG XUÂN BÌNH NGỌ NĂM 2026 VỚI CHỦ ĐỀ: “SẮC ĐÀO XỨ LẠNG - KẾT NỐI MUÔN PHƯƠNG”. ĐÂY CŨNG LÀ SỰ KIỆN VĂN HOÁ, DU LỊCH ĐẶC SẮC CHÀO MỪNG THÀNH CÔNG ĐẠI HỘI ĐẠI BIỂU TOÀN QUỐC LẦN THỨ XIV CỦA ĐẢNG, CHÀO MỪNG KỶ NIỆM 96 NĂM NGÀY THÀNH LẬP ĐẢNG CỘNG SẢN VIỆT NAM.



Lãnh đạo tỉnh Lạng Sơn dự Lễ Khai mạc. Ảnh: LA MAI/ Leaders of Lang Son province attend the ceremony. Photo: LA MAI

Lạng Sơn với nhiều giống đào đẹp và quý như: đào bích, đào bạch, đào phai, đào chuông... không chỉ là sản phẩm văn hoá, du lịch đặc sắc mà còn là một hướng phát triển kinh tế xanh, đem lại thu nhập khá cho một bộ phận người dân trồng đào.

Để giữ gìn và phát huy giá trị cây Đào, từ năm 2018, UBND tỉnh đã phê duyệt Đề án bảo tồn, phát triển giá trị cây Đào và tổ chức Lễ hội Hoa Đào Xứ Lạng (Quyết định số 2167/QĐ-UBND ngày 31/10/2018). Từ đó đến nay Lễ hội Hoa Đào Xứ Lạng đã được tổ chức định kỳ hằng năm và trở thành một

hoạt động văn hoá, du lịch quan trọng, tiêu biểu, khẳng định vai trò là điểm nhấn nổi bật và đặc sắc trong chuỗi các hoạt động văn hóa, du lịch của tỉnh trong năm; đồng thời trở thành một sản phẩm du lịch hấp dẫn, thu hút đông đảo du khách trong và ngoài nước đến tham quan, chiêm



Tiết mục nghệ thuật tại Lễ Khai mạc. Ảnh: LA MAI/ An art performance in the Opening Ceremony. Photo: LA MAI

ngưỡng, trải nghiệm và thưởng ngoạn trong mỗi dịp Tết đến, Xuân về.

Tối ngày 07/02/2026 tại Sân khấu đường Hùng Vương, phường Lương Văn Tri, tỉnh Lạng Sơn, đã diễn ra Chương trình Khai mạc Lễ hội Hoa Đào Xứ Lạng năm 2026 với chủ đề “Sắc Đào Xứ Lạng - kết nối muôn phương”. Dự Lễ Khai mạc, về phía Trung ương có bà Trịnh Thị Thủy, Thứ Trưởng Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch.

Về phía tỉnh Lạng Sơn có ông Hoàng Quốc Khánh, Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy; bà Đoàn Thị Hậu, Phó Bí thư Thường trực Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh; ông Nguyễn Cảnh Toàn, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh; ông Đoàn Thanh Sơn, Phó Chủ tịch UBND tỉnh, Trưởng Ban Tổ chức Lễ hội Hoa Đào xứ Lạng và các hoạt động mừng Đảng, mừng Xuân Bính Ngọ năm 2026; Lãnh đạo HĐND, UBND tỉnh, các cơ quan Đảng, sở, ban, ngành, đơn vị của tỉnh; Lãnh đạo các xã, phường; đại diện các đơn

vị doanh nghiệp trong và ngoài tỉnh cùng đông đảo Nhân dân các dân tộc trong tỉnh và du khách thập phương.

Về phía đại biểu quốc tế có bà Urawadee Sriphiromya, Đại sứ Thái Lan tại Việt Nam; đại diện Đại sứ quán Lào, Đại sứ quán Campuchia tại Việt Nam; Trung tâm Giao lưu văn hoá Nhật Bản tại Việt Nam; đại diện Sở Văn hoá và Du lịch Quảng Tây, Chính quyền Nhân dân thành phố Sùng Tả và Chính quyền Nhân dân Thị Bằng Tường, Quảng Tây, Trung Quốc.

Trong phát biểu khai mạc, ông Đoàn Thanh Sơn, Phó Chủ tịch UBND tỉnh, Trưởng Ban Tổ chức Lễ hội Hoa Đào xứ Lạng và các hoạt động mừng Đảng, mừng Xuân Bính Ngọ năm 2026 nhấn mạnh: Lễ hội Hoa Đào xứ Lạng không chỉ là ngày hội của sắc Hoa Đào mà còn lan tỏa thông điệp về Xứ Lạng giàu bản sắc văn hoá, thiên nhiên ưu đãi, là điểm đến an toàn, thân thiện và hấp dẫn cho du khách muôn phương; thông qua các

hoạt động của Lễ hội, tỉnh Lạng Sơn mong muốn tăng cường kết nối, mở rộng giao lưu, hợp tác, thúc đẩy phát triển thương mại, du lịch, dịch vụ, góp phần phát triển kinh tế - xã hội, nâng cao đời sống vật chất và tinh thần của Nhân dân.

Trong chương trình khai mạc, các đại biểu đã được thưởng thức chương trình nghệ thuật đặc sắc. Màn biểu diễn nghệ thuật quy tụ hàng trăm nghệ sĩ, diễn viên trong và ngoài tỉnh. Các tiết mục được dàn dựng bài bản và công phu với 3 chương: chương 1 - Sức sống hoa đào; chương 2 - xứ Lạng tình thắm muôn phương; chương 3 - Mùa xuân dâng Đảng.

Sau chương trình nghệ thuật đặc sắc, các đại biểu, Nhân dân và du khách đã thưởng thức màn bắn pháo hoa đẹp mắt.

Lễ hội Hoa Đào Xứ Lạng năm 2026 diễn ra từ ngày 01/01/2026 đến ngày 16/3/2026, với chuỗi hoạt động phong phú, đa dạng như thăm quan

đường hoa Xuân Xứ Lạng và không gian triển lãm hoa đào; các hoạt động xúc tiến du lịch, thương mại; đón đoàn khách du lịch quốc tế đầu tiên đến Lạng Sơn năm 2026; Cuộc thi vẽ tranh Hoa Đào đẹp Xứ Lạng năm 2026; Đợt phim mừng Đảng, mừng Xuân năm 2026; Hội chợ Hoa Đào gắn với các chương trình tham quan trải nghiệm Sắc Đào Xứ Lạng; Cuộc thi cây Hoa Đào đẹp và Trưng bày triển lãm Cây hoa đào đẹp Xứ Lạng năm 2026; Giải chạy “Cung đường Hoa Đào”; Chương trình nghệ thuật kết hợp bắn pháo hoa chào đón giao thừa Xuân Bính Ngọ; Hội Báo Xuân Xứ Lạng 2026; Chương trình giao lưu nghệ thuật Xuân Xứ Lạng năm 2026 với Đoàn nghệ thuật Thị Bằng Tường, Quảng Tây, Trung Quốc; Hội hát Then, Sli, lượn và thi Lày cò; Hội Đua bè mẳng trên sông Kỳ Cùng lần thứ IV năm 2026,...

Lễ hội Hoa Đào Xứ Lạng năm 2026 tiếp tục là một sản phẩm văn hóa – du lịch đặc sắc của tỉnh Lạng Sơn; là điểm hẹn mùa xuân hấp dẫn đối với du khách trong và ngoài nước. Đây không chỉ là sự kiện tôn vinh giá trị văn hóa truyền thống, mà còn thể hiện mong muốn và quyết tâm của Đảng bộ, chính quyền, các tầng lớp Nhân dân và cộng đồng doanh nghiệp trong việc chung sức, đồng lòng xây dựng tỉnh Lạng Sơn ngày càng phát triển bền vững, toàn diện. Với khát vọng vươn lên mạnh mẽ, Lạng Sơn phấn đấu trở thành một cực tăng trưởng quan trọng của vùng trung du và miền núi Bắc Bộ, cùng cả nước tiến bước vững chắc vào kỷ nguyên mới - kỷ nguyên phát triển giàu mạnh, thịnh vượng của dân tộc ■

# Lang Son Peach Blossom Festival 2026

## MAI THU

**PEACH BLOSSOMS HAVE LONG BECOME A DISTINCTIVE SYMBOL OF SPRING IN LANG SON – A SYMBOL OF RESILIENCE, VITALITY AND THE ASPIRATION TO RISE OF THE PEOPLE LIVING AT THE NORTHERN FRONTIER OF THE FATHERLAND. EVERY SPRING, WHEN PEACH BLOSSOMS BRILLIANTLY BLOOM ACROSS THE BORDERLAND, HERALDING THE ARRIVAL OF A NEW SEASON, LANG SON PROVINCE ORGANIZES THE LANG SON PEACH BLOSSOM FESTIVAL WITH A SERIES OF ACTIVITIES CONGRATULATING THE PARTY AND CELEBRATING THE LUNAR NEW YEAR, THE YEAR OF THE HORSE 2026 UNDER THE THEME: “LANG SON PEACH BLOSSOM COLORS – CONNECTING ALL DIRECTIONS.” THE FESTIVAL IS ALSO A SPECIAL CULTURAL AND TOURISM EVENT CELEBRATING THE SUCCESSFUL 14TH NATIONAL CONGRESS OF THE COMMUNIST PARTY OF VIET NAM AND COMMEMORATING THE 96TH ANNIVERSARY OF THE FOUNDING OF THE COMMUNIST PARTY OF VIET NAM.**

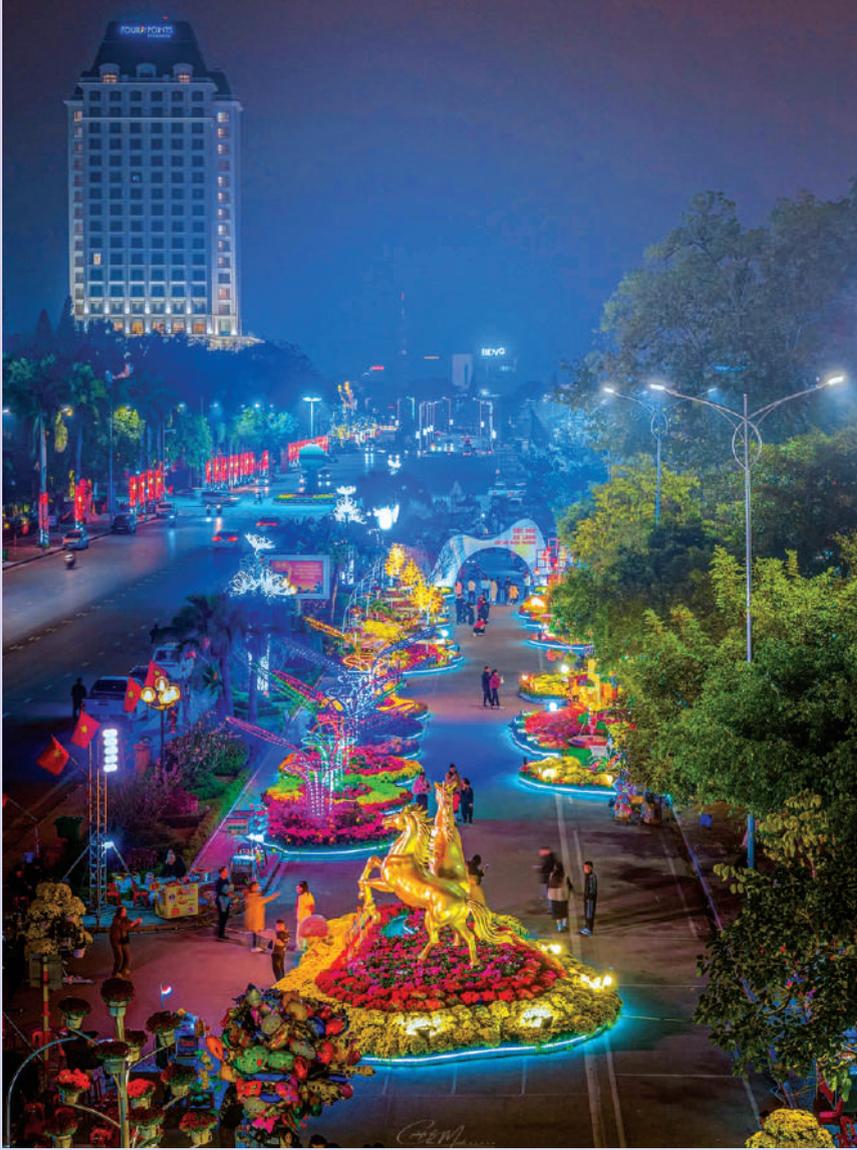


**Đại biểu quốc tế dự Lễ Khai mạc.** Ảnh: LA MAI/ International delegates attend the ceremony. Photo: LA MAI

Lang Son is home to many beautiful and precious varieties of peach blossoms, including boldly pink peach), white peach, lightly pink peach and bell-shaped peach. These blossoms are not only unique cultural and tourism products but also represent a green economic develop-

ment direction, providing stable incomes for many local peach growers.

To preserve and promote the value of peach trees, in 2018 the People's Committee of Lang Son Province approved the Project on the conservation and development of peach tree values and the organization of the Lang Son



**Đường hoa xuân Xứ Lạng lung linh về đêm.** Ảnh: **CHU MINH**/ Xu Lang spring flower street sparkling at night. Photo: **CHU MINH**

Peach Blossom Festival (Decision No. 2167/QĐ-UBND dated October 31, 2018). Since then, the festival has been held annually and has become a major and representative cultural and tourism event of the province, affirming its role as a prominent highlight in the province's yearly cultural and tourism activities. It has also developed into an attractive tourism product, drawing large numbers of domestic and international visitors to visit, admire and experience during the Lunar New Year season.

On the evening of February 7, 2026, at Hung Vuong Street Stage, Luong Van Tri Ward, Lang Son Province, the Opening Ceremony of the Lang Son Peach Blossom Festival 2026 took place under

the theme "Lang Son Peach Blossom Colors – Connecting all directions." Attending the Opening Ceremony, representing central authorities was Ms. Trinh Thi Thuy, Deputy Minister of Culture, Sports and Tourism.

Representing Lang Son Province were Mr. Hoang Quoc Khanh, Member of the Party Central Committee and Secretary of the Provincial Party Committee; Ms. Doan Thi Hau, Standing Deputy Secretary of the Provincial Party Committee and Chairwoman of the Provincial People's Council; Mr. Nguyen Canh Toan, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee and Chairman of the Provincial People's Committee; Mr. Doan Thanh Son, Vice Chairman of the Provincial Peo-

ple's Committee and Head of the Organizing Committee of Lang Son Peach Blossom Festival and activities congratulating the Party and celebrating the Lunar New Year 2026; leaders of the Provincial People's Council and People's Committee; representatives of Party commissions, departments, boards, sectors and units; leaders of communes and wards; representatives of business from within and outside the province and a large number of local residents and visitors.

International delegates included Ms. Urawadee Sriphiromya, Ambassador of Thailand to Viet Nam; representatives of the Embassies of Laos and Cambodia in Viet Nam; the Japan Foundation Center for Cultural Exchange in Viet Nam; representatives of the Department of Culture and Tourism of Guangxi; and representatives of the People's Government of Chongzuo city and Pingxiang county, Guangxi, China.

In his opening remarks, Mr. Doan Thanh Son, Vice Chairman of the Provincial People's Committee and Head of the Organizing Committee of Lang Son Peach Blossom Festival and activities congratulating the Party and celebrating the Lunar New Year 2026, emphasized that the Lang Son Peach Blossom Festival is not merely a celebration of peach blossoms but also conveys the message of a culturally rich Lang Son blessed with natural beauty, a safe, friendly and attractive destination for visitors from all directions. Through the festival's activities, Lang Son Province aims to strengthen connectivity, expand exchanges and cooperation, promote trade, tourism and services and contribute to socio-economic development and improvements



**Màn pháo hoa nghệ thuật trong chương trình khai mạc Lễ hội Hoa đào Xứ Lạng năm 2026.** Ảnh: **CHU MINH**/ Fireworks display at the Opening Ceremony of the Lang Son Peach Blossom Festival 2026. Photo: **CHU MINH**

in the material and spiritual life of the people.

The Opening Ceremony featured a special art program bringing together hundreds of artists and performers from both within and outside the province. The performance was elaborately staged in three chapters: Chapter I - The vitality of peach blossoms; Chapter II - Lang Son connecting all directions; Chapter III - Spring offering to the Party.

Following the artistic program, delegates, residents and visitors enjoyed a spectacular fireworks display.

The Lang Son Peach Blossom Festival 2026 runs from January 1, 2026 to March 16, 2026, featuring a rich and diverse series of activities, including visits to the Xu Lang spring flower street and peach blossom exhibition space; tourism and trade promotion activities; a ceremony welcoming the first international tourist delegation to Lang Son in 2026; the Lang Son Peach Blossom Painting Contest 2026; a film program celebrating the Party and Spring 2026; the Peach Blossom Fair combined with experiential tour to peach tree garden; the Beautiful Peach Tree Contest and Exhibition 2026; the "Peach Blossom Route" Run; a New

Year's Eve artistic program combined with fireworks to welcome the Lunar New Year; the Lang Son Spring Press Festival 2026; an artistic exchange program with the art troupe from Pingxiang City, Guangxi, China; the Then, Sli and Luon folk singing festival and Lay Co (traditional game) competition; and the 4th Ky Cung River Raft Racing Festival 2026, among others.

The Lang Son Peach Blossom Festival 2026 continues to affirm itself as a distinctive cultural and tourism product of Lang Son Province and an attractive spring destination for both domestic and international visitors. The festival not only honors traditional cultural values but also reflects the determination and aspiration of the Party committee, authorities, people of all ethnic groups and the business community to join hands in building Lang Son Province toward comprehensive and sustainable development. With strong aspirations for growth, Lang Son strives to become an important growth pole of the Northern Midlands and Mountainous Region, advancing together with the whole country into a new era - an era of prosperous and thriving national development ■

## Thống nhất ý chí, quyết tâm hành động

Ngay sau khi Nghị quyết số 49-NQ/TU được ban hành, Ban Thường vụ Tỉnh ủy đã tập trung lãnh đạo, chỉ đạo các cấp ủy đảng, chính quyền, Mặt trận Tổ quốc và các tổ chức chính trị - xã hội tổ chức quán triệt, tuyên truyền và triển khai thực hiện nghiêm túc, đồng bộ. Chuyển đổi số được xác định là nhiệm vụ chính trị trọng tâm, xuyên suốt, gắn chặt với cải cách hành chính và phát triển kinh tế - xã hội, bảo đảm thống nhất với các chủ trương, chính sách của Trung ương và của tỉnh.

Quán triệt sâu sắc nội dung Nghị quyết, các cấp ủy, tổ chức đảng, cơ quan, đơn vị đã chủ động cụ thể hóa mục tiêu, nhiệm vụ chuyển đổi số vào chương trình, kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội hằng năm, phù hợp với điều kiện thực tiễn từng địa phương, đơn vị.

Để triển khai có trọng tâm, trọng điểm, HĐND, UBND tỉnh đã ban hành hệ thống văn bản quy phạm pháp luật, quyết định, quy định, kế hoạch và các văn bản chỉ đạo, điều hành, đồng thời phân công rõ trách nhiệm của tổ chức, cá nhân trong tổ chức thực hiện. Các văn bản được xây dựng và áp dụng sát với thực tiễn, phù hợp với nguồn lực của tỉnh. Công tác lãnh đạo, chỉ đạo tiếp tục được tăng cường thông qua việc thành lập, kiện toàn Ban Chỉ đạo chuyển đổi số tỉnh và Ban Chỉ đạo tại các cơ quan, địa phương. Vai trò, trách nhiệm của người đứng đầu các cấp ủy, chính quyền được phát huy rõ nét; công tác kiểm tra, giám sát được triển khai thường xuyên, góp

**LANG SON:**

# Dấu ấn 5 năm thực hiện chuyển đổi số

**THUY VƯƠNG**

TRÊN CƠ SỞ BẢM SÁT NHỮNG ĐỊNH HƯỚNG, MỤC TIÊU TẠI NGHỊ QUYẾT ĐẠI HỘI ĐẠI BIỂU TOÀN QUỐC LẦN THỨ XIII CỦA ĐẢNG, NGHỊ QUYẾT ĐẠI HỘI ĐẠI BIỂU ĐẢNG BỘ TỈNH LẦN THỨ XVII, NHIỆM KỲ 2020 -2025 VÀ CÁC NGHỊ QUYẾT, CHỈ THỊ, QUYẾT ĐỊNH CỦA BỘ CHÍNH TRỊ, BAN BÍ THƯ, CHÍNH PHỦ, THỦ TƯỚNG CHÍNH PHỦ LIÊN QUAN ĐẾN CHUYỂN ĐỔI SỐ, NGÀY 28/9/2021, BAN THƯỜNG VỤ TỈNH ỦY LANG SON ĐÃ BAN HÀNH NGHỊ QUYẾT SỐ 49-NQ/TU VỀ CHUYỂN ĐỔI SỐ TỈNH LANG SON ĐẾN NĂM 2025, ĐỊNH HƯỚNG ĐẾN NĂM 2030. SAU GẦN 05 NĂM TRIỂN KHAI, NGHỊ QUYẾT ĐƯỢC CỤ THỂ HÓA BẰNG CÁC CHƯƠNG TRÌNH, GIẢI PHÁP VÀ HÀNH ĐỘNG THIẾT THỰC, TẠO CHUYỂN BIẾN TỪ NHẬN THỨC ĐẾN PHƯƠNG THỨC TỔ CHỨC THỰC HIỆN TRONG TOÀN HỆ THỐNG CHÍNH TRỊ, TỪNG BƯỚC MỞ RA KHÔNG GIAN PHÁT TRIỂN MỚI CHO TỈNH.



**Lãnh đạo Tỉnh ủy, UBND tỉnh dự Lễ ký kết thỏa thuận hợp tác giữa UBND tỉnh Lạng Sơn với Tập đoàn Công nghiệp - Viễn thông quân đội.** Ảnh: THUY VƯƠNG/ Leaders of the Provincial Party Committee and the Provincial People's Committee attended the signing ceremony of a cooperation agreement between the Lang Son Provincial People's Committee and the Military Industry and Telecommunications Group. Photo: THUY VƯƠNG

phần nâng cao hiệu lực, hiệu quả tổ chức thực hiện, bảo đảm Nghị quyết được triển khai nghiêm túc, đồng bộ và đi vào thực chất.

## Thực hiện đồng bộ, có trọng tâm, trọng điểm

Xác định hạ tầng và nền tảng số là điều kiện tiên quyết để chuyển đổi số,

tỉnh đã tập trung nguồn lực đầu tư hạ tầng viễn thông, công nghệ thông tin theo hướng đồng bộ, hiện đại, bảo đảm kết nối thông suốt từ tỉnh đến cơ sở, từng bước đáp ứng yêu cầu phát triển chính quyền số, kinh tế số và xã hội số.

Là cơ quan thường trực Ban Chỉ đạo chuyển đổi số tỉnh Sở Khoa học và Công nghệ đã tập trung phối hợp phát triển

hạ tầng số, xây dựng các cơ sở dữ liệu dùng chung của tỉnh, kết nối, liên thông với cơ sở dữ liệu chuyên ngành; đồng thời đưa vào sử dụng nhiều nền tảng, ứng dụng số phục vụ hiệu quả công tác chỉ đạo, điều hành và cung cấp dịch vụ công. Đến nay, các hệ thống phần mềm dùng chung, nền tảng số phục vụ quản lý, điều hành được triển khai thống nhất. 100% sở, ban, ngành, cơ quan, đơn vị được trang bị mạng nội bộ, kết nối Internet; 100% cán bộ, công chức, viên chức có máy tính làm việc. Các hệ thống thông tin và cơ sở dữ liệu dùng chung của tỉnh được quản lý tập trung, vận hành trên nền tảng điện toán đám mây Lạng Sơn (Lạng Sơn Cloud). 100% sở, ngành và UBND cấp xã sử dụng hệ thống quản lý văn bản và điều hành liên thông, với hơn 3.900 tài khoản thường xuyên hoạt động.

Cùng với đó, hạ tầng số phục vụ người dân và doanh nghiệp tiếp tục được mở rộng. 100% xã, phường được

phủ sóng di động 3G, 4G, 5G và Internet băng rộng; toàn tỉnh có trên 929.000 thuê bao di động, trong đó điện thoại thông minh chiếm hơn 91%; tỷ lệ hộ gia đình sử dụng cáp quang đạt 80,6%, tạo điều kiện thuận lợi để người dân tiếp cận và sử dụng các dịch vụ số.

Công tác đào tạo, bồi dưỡng kỹ năng số cho cán bộ, công chức được quan tâm triển khai; nội dung chuyển đổi số từng bước được đưa vào chương trình tập huấn. Điểm nhấn trong tổ chức thực hiện Nghị quyết số 49-NQ/TU là mô hình Tổ công nghệ số cộng đồng. Thông qua mô hình này, nhiều người dân, hộ gia đình, cơ sở sản xuất, kinh doanh từng bước hình thành thói quen ứng dụng công nghệ số trong đời sống hằng ngày.

### Hợp tác quốc tế thúc đẩy chuyển đổi số

Giai đoạn 2021 - 2025, Lạng Sơn đã tích cực triển khai nhiều hoạt động hợp tác quốc tế về chuyển đổi số nhằm góp phần nâng cao năng lực đổi mới sáng tạo, tiếp cận công nghệ tiên tiến và thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội địa phương. Tỉnh đã tích cực kết nối, trao đổi, triển khai, thúc đẩy hợp tác với Quảng Tây (Trung Quốc), Nhật Bản, Hàn Quốc, Singapore... nhằm xúc tiến, thúc đẩy hợp tác quốc tế trong chuyển đổi số; đã ký kết 03 thoả thuận quốc tế cấp tỉnh và 01 thoả thuận hợp tác cấp sở, ngành có nội dung liên quan đến lĩnh vực chuyển đổi số; đã cử 03 Đoàn cán bộ của tỉnh với 29 lượt cán bộ, công chức lãnh đạo quản lý tham dự Lớp bồi dưỡng chuyên đề về Trí tuệ nhân tạo (AI) tại Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc.

Bên cạnh đó, tỉnh tích cực tham gia các diễn đàn, hội nghị, sự kiện về chuyển



**Lãnh đạo tỉnh, đại diện các sở, ngành, doanh nghiệp nhấn nút ra mắt ứng dụng Học tập suốt đời trên nền tảng Công dân số Xứ Lạng.** Ảnh: THÚY VƯƠNG/ Provincial leaders, representatives of departments, sectors, and businesses pressed the button to launch the Lifelong Learning application on the Lang Son Digital Citizen. Photo: THUY VUONG

đổi số và đổi mới sáng tạo như Techfest Việt Nam, các hội chợ công nghiệp - thương mại và chương trình xúc tiến đầu tư quốc gia, tiếp tục phối hợp triển khai Dự án Công viên Logistics Viettel Lạng Sơn bảo đảm tiến độ và hiệu quả; đồng thời triển khai thí điểm mô hình cửa khẩu thông minh tại Cửa khẩu quốc tế Hữu Nghị.

### Hiệu quả từ chuyển đổi số toàn diện

Việc Lạng Sơn là tỉnh đầu tiên trong cả nước ban hành nghị quyết về chuyển đổi số bao trùm cả khối Đảng và chính quyền đã tạo nền tảng chính trị vững chắc, bảo đảm sự lãnh đạo, chỉ đạo thống nhất trong toàn hệ thống. Sau gần 5 năm triển khai, Nghị quyết số 49-NQ/TU đã được hiện thực hóa bằng những kết quả rõ nét trên cả 5 trụ cột chuyển đổi số (chuyển đổi số trong cơ quan Đảng, chính quyền số, kinh tế số, xã hội số, cửa khẩu số).

Chuyển đổi số đã tạo ra sự thay đổi căn bản trong phương thức lãnh đạo, chỉ đạo của các cơ quan Đảng; đồng thời nâng cao hiệu lực, hiệu quả quản lý nhà nước trong xây dựng chính quyền số. Đến nay, 100% hồ sơ thủ tục hành

chính được số hóa, với hơn 1,1 triệu hồ sơ được tích hợp, khai thác lại trên kho dữ liệu dùng chung. Kinh tế số tiếp tục được thúc đẩy gắn với các lĩnh vực thiết yếu: 100% cơ sở giáo dục triển khai thu học phí không dùng tiền mặt; trên 95% người dân có hồ sơ sức khỏe điện tử; 100% bệnh viện tuyến tỉnh, huyện thực hiện thanh toán viện phí điện tử, trong đó 75,15% viện phí được thanh toán không dùng tiền mặt. Trong lĩnh vực doanh nghiệp, 99,9% doanh nghiệp kê khai thuế điện tử; 97,1% chứng từ nộp thuế điện tử; 100% hồ sơ đăng ký doanh nghiệp được nộp trực tuyến giai đoạn 2021-2025. Xã hội số từng bước được mở rộng, với 76% người dân trưởng thành có tài khoản ngân hàng; gần 60% hộ gia đình thanh toán tiền điện không dùng tiền mặt. Mô hình cửa khẩu số được triển khai từ năm 2022, với 100% thông tin khai báo xuất nhập khẩu thực hiện trực tuyến, góp phần nâng cao hiệu quả quản lý, rút ngắn thời gian thông quan và tăng tính minh bạch.

Thực tiễn chuyển đổi số cũng được thể hiện rõ ở cơ sở. Tại thôn Hin Đăm, xã Kiên Mộc, thôn vùng sâu, vùng xa với 100% dân số là người dân tộc Dao. Từ khi có sóng điện thoại và Internet, người

dân trong thôn đã tiếp cận thông tin kịp thời, sử dụng các tiện ích số như mua sắm trực tuyến, thanh toán không dùng tiền mặt, giải quyết thủ tục hành chính qua Cổng dịch vụ công. Anh Triệu Chấn Hiển, người dân trong thôn cho biết: trước đây, do làm kinh doanh, tôi thường xuyên phải đến ngân hàng để giao dịch các khoản tiền lớn. Nay, nhờ các ứng dụng số, chỉ với chiếc điện thoại thông minh, tôi có thể chuyển tiền, mua sắm đồ gia dụng, quần áo, thực phẩm... nhanh chóng, thuận tiện, giảm đáng kể thời gian đi lại và việc sử dụng tiền mặt.

Những kết quả đạt được khẳng định chuyển đổi số trên địa bàn tỉnh ngày càng đi vào chiều sâu, có trọng tâm, trọng điểm, tạo tác động lan tỏa trong toàn xã hội. Các thành tựu này được ghi nhận qua chỉ số chuyển đổi số (DTI) của tỉnh liên tục nằm trong nhóm dẫn đầu cả nước, cùng nhiều giải thưởng uy tín như Viet Solutions, Vietnam Digital Awards, Top Công nghiệp 4.0 Việt Nam... Đây không chỉ là sự ghi nhận về thành tích, mà còn là minh chứng sinh động cho hiệu quả, tính bền vững và khả năng lan tỏa của tiến trình chuyển đổi số trên địa bàn trong thời gian qua.

Phát huy những kết quả đạt được từ triển khai thực hiện Nghị quyết số 49-NQ/TU, ngày 28/9/2021 của Ban Thường vụ Tỉnh ủy về chuyển đổi số tỉnh Lạng Sơn đến năm 2025, định hướng đến năm 2030, thời gian tới, công tác chuyển đổi số trên địa bàn tỉnh tiếp tục được chỉ đạo thực hiện thống nhất theo Kế hoạch hành động số 238-KH/TU, ngày 23/5/2025 của Ban Thường vụ Tỉnh ủy thực hiện Nghị quyết số 57-NQ/TW, ngày 22/12/2024 của Bộ Chính trị về đột phá phát triển khoa học, công nghệ, đổi mới sáng tạo và chuyển đổi số quốc gia

## LANG SON:

# Five-Year Milestones in Digital Transformation

### THUY VUONG

**BASED ON CLOSELY FOLLOWING THE ORIENTATIONS AND OBJECTIVES SET OUT IN THE RESOLUTION OF THE 13TH NATIONAL PARTY CONGRESS, THE RESOLUTION OF THE 17TH PROVINCIAL PARTY CONGRESS FOR THE 2020–2025 TERM, AND THE RESOLUTIONS, DIRECTIVES, AND DECISIONS OF THE POLITBURO, THE SECRETARIAT, THE GOVERNMENT, AND THE PRIME MINISTER RELATED TO DIGITAL TRANSFORMATION, ON SEPTEMBER 28, 2021, THE STANDING BOARD OF THE LANG SON PROVINCIAL PARTY COMMITTEE ISSUED RESOLUTION NO. 49-NQ/TU ON DIGITAL TRANSFORMATION IN LANG SON PROVINCE TO 2025, WITH ORIENTATION TO 2030. AFTER NEARLY FIVE YEARS OF IMPLEMENTATION, THE RESOLUTION HAS BEEN CONCRETIZED THROUGH PRACTICAL PROGRAMS, SOLUTIONS, AND ACTIONS, CREATING CHANGES FROM AWARENESS TO METHODS OF ORGANIZATION AND IMPLEMENTATION ACROSS THE ENTIRE POLITICAL SYSTEM, GRADUALLY OPENING UP NEW DEVELOPMENT SPACE FOR THE PROVINCE.**



Lễ ký kết Biên bản ghi nhớ hợp tác giữa UBND tỉnh và Học viện Quản lý Nanyang, Singapore để xem xét triển khai các chương trình hợp tác, trao học bổng và các khóa đào tạo, bồi dưỡng chất lượng cao cho cán bộ, công chức, viên chức và người dân của tỉnh. Ảnh: KIẾU ANH/ The signing ceremony of a Memorandum of Understanding on cooperation between the Provincial People's Committee and Nanyang Institute of Management, Singapore to consider implementing cooperation programs, scholarships, and high-quality training and fostering courses for cadres, civil servants, public employees, and people of the province. Photo: KIEU ANH

## Unity of will and determination in action

Immediately after Resolution No. 49-NQ/TU was issued, the Standing Committee of the Provincial Party Committee focused on leading and directing Party committees, authorities, the Fatherland Front, and socio-political organizations at all levels to thoroughly disseminate, propagate, and seriously and synchronously implement it. Digital transformation was identified as a key, overarching political task, closely associated with administrative reform and socio-economic development, ensuring consistency with the guidelines and policies of the Central Government and the province.

Thoroughly grasping the contents of the Resolution, Party committees, Party organizations, agencies, and units proactively incorporated digital transformation objectives and tasks into their annual socio-economic development programs and plans, in line with the practical conditions of each locality and unit.

To ensure focused and prioritized implementation, the Provincial People's Council and the Provincial People's Committee promulgated a system of legal normative documents, decisions, regulations, plans, and directives, while clearly assigning responsibilities to organizations and individuals in implementation. The documents were developed and applied in close alignment with practical conditions and in accordance with the province's resources. Leadership and direction continued to be strengthened through the establishment and consolidation of the Provincial Digital Transformation Steer-



**Người dân đăng ký thực hiện thủ tục hành chính tại Trung tâm Phục vụ hành chính công.** Ảnh: **HOÀNG HIẾU**/ People register to carry out administrative procedures at the Public Administration Service Center. Photo: **HOANG HIEU**

ing Committee and Steering Committees at agencies and localities. The roles and responsibilities of heads of Party committees and authorities at all levels were clearly promoted; inspection and supervision were regularly carried out, contributing to improving the effectiveness and efficiency of implementation, ensuring that the Resolution was implemented seriously, synchronously, and substantively.

## Synchronous implementation with focus and priorities

Identifying digital infrastructure and platforms as prerequisites for digital transformation, the province concentrated resources on investing in telecommunications and information technology infrastructure in a synchronized and modern direction, ensuring seamless connectivity from the provincial level to grassroots levels, gradually meeting the requirements for develop-

ing digital government, digital economy, and digital society.

As the standing body of the Provincial Digital Transformation Steering Committee, the Department of Science and Technology focused on coordinating the development of digital infrastructure, building shared provincial databases connected and interoperable with specialized databases; at the same time putting into use many digital platforms and applications effectively serving leadership, direction, and provision of public services. Up to now, shared software systems and digital platforms serving management and administration have been uniformly deployed. One hundred percent of departments, sectors, agencies, and units are equipped with internal networks and Internet connections; 100% of cadres, civil servants, and public employees have computers for work. The province's shared information systems

and databases are centrally managed and operated on the Lang Son Cloud platform. One hundred percent of departments, sectors, and commune-level People's Committees use the interconnected document management and administration system, with more than 3,900 accounts regularly active.

At the same time, digital infrastructure serving people and businesses has continued to expand. One hundred percent of communes and wards are covered by 3G, 4G, 5G mobile networks and broadband Internet; the entire province has more than 929,000 mobile subscribers, of which smartphones account for over 91%; the rate of households using fiber optic cable has reached 80.6%, creating favorable conditions for people to access and use digital services.

Training digital skills for cadres and civil servants have been given attention; digital transformation content has gradually been incorporated into training programs. A highlight in implementing Resolution No. 49-NQ/TU is the Community Digital Technology Team model. Through this model, many people, households, and production and business establishments have gradually formed habits of applying digital technology in daily life.

### **International cooperation promoting digital transformation**

In the period 2021–2025, Lang Son actively implemented many international cooperation activities in digital transformation to contribute to enhancing innovation capacity, accessing advanced technologies, and promot-

ing local socio-economic development. The province actively connected, exchanged, implemented, and promoted cooperation with Guangxi (China), Japan, the Republic of Korea, Singapore, and others to promote international cooperation in digital transformation; it signed three provincial-level international agreements and one sectoral-level cooperation agreement containing content related to digital transformation; it sent three provincial delegations with 29 leadership and management officials to attend a specialized training course on Artificial Intelligence (AI) in the Guangxi Zhuang Autonomous Region, China.

In addition, the province actively participated in forums, conferences, and events on digital transformation and innovation such as Techfest Vietnam, industrial and trade fairs, and national investment promotion programs; continued coordinating the implementation of the Viettel Lang Son Logistics Park Project to ensure progress and efficiency; and piloted the smart border gate model at Huu Nghi International Border Gate.

### **Effectiveness from comprehensive digital transformation**

Lang Son being the first province nationwide to issue a resolution on digital transformation covering both the Party bloc and government created a solid political foundation, ensuring unified leadership and direction throughout the system. After nearly five years of implementation, Resolution No. 49-NQ/TU has been realized with clear results across five pillars of digital

transformation (digital transformation in Party agencies, digital government, digital economy, digital society, digital border gates).

Digital transformation has created fundamental changes in leadership and direction methods of Party agencies; at the same time improving the effectiveness and efficiency of state management in building digital government. To date, 100% of administrative procedure dossiers have been digitized, with more than 1.1 million dossiers integrated and reused in the shared data repository. The digital economy continues to be promoted in association with essential sectors: 100% of educational institutions implement cashless tuition fee collection; over 95% of people have electronic health records; 100% of provincial and district hospitals implement electronic hospital fee payment, of which 75.15% of hospital fees are paid cashlessly. In the enterprise sector, 99.9% of enterprises declare taxes electronically; 97.1% of tax payment vouchers are electronic; 100% of enterprise registration dossiers were submitted online in the 2021–2025 period. The digital society has gradually expanded, with 76% of adults having bank accounts; nearly 60% of households paying electricity bills without cash. The digital border gate model has been implemented since 2022, with 100% of import-export declaration information conducted online, contributing to improving management efficiency, shortening customs clearance time, and increasing transparency.

The practice of digital transformation is also clearly reflected at the grass-



**Người dân thôn Hìn Đăm, xã Kiên Mộc mua sắm trực tuyến thông qua ứng dụng số.** Ảnh: **THÚY VUÔNG**/ People in Hin Dam hamlet, Kien Moc commune shop online through digital applications. Photo: **THUY VUONG**

roots level. In Hin Dam hamlet, Kien Moc commune, a remote hamlet with 100% Dao ethnic population. Since having mobile and Internet coverage, people in the hamlet have accessed information in a timely manner and used digital utilities such as online shopping, cashless payment, and handling administrative procedures via the Public Service Portal. Mr. Trieu Chan Hien, a resident of the hamlet, said: previously, due to doing business, I often had to go to the bank to transact large sums of money. Now, thanks to digital applications, with just a smartphone, I can transfer money, shop for household appliances, clothes, food... quickly and conveniently, significantly reducing travel time and the use of cash.

The achieved results affirm that digital transformation in the province is increasingly going into depth, with focus and priorities, creating a ripple effect throughout society. These achievements are recognized through the province's Digital Transformation Index (DTI) continuously ranking among the leading group

nationwide, along with many prestigious awards such as Viet Solutions, Vietnam Digital Awards, Top Industry 4.0 Vietnam... This is not only recognition of achievements, but also vivid evidence of the effectiveness, sustainability, and scalability of the digital transformation process in the province over the past time.

Promoting the achieved results from implementing Resolution No. 49-NQ/TU dated September 28, 2021 of the Standing Board of the Provincial Party Committee on digital transformation in Lang Son province to 2025, with orientation to 2030, in the coming time, digital transformation in the province will continue to be directed and implemented uniformly in accordance with Action Plan No. 238-KH/TU dated May 23, 2025 of the Standing Board of the Provincial Party Committee implementing Resolution No. 57-NQ/TW dated December 22, 2024 of the Politburo on breakthroughs in science and technology development, innovation, and national digital transformation ■

## Hoa Kỳ

Ứng dụng trí tuệ nhân tạo vào quản lý hành chính của Hoa Kỳ thể hiện rõ cách tiếp cận thực dụng, phân tán nhưng có điều phối ở cấp Liên bang, tập trung giải quyết các nhu cầu hành chính có quy mô lớn và khối lượng dữ liệu phức tạp. Nhiều cơ quan liên bang như Cơ quan An sinh xã hội (SSA), Bộ Cựu chiến binh (VA), Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh đã triển khai các mô hình AI và học máy để hỗ trợ phân tích hồ sơ, sắp xếp thứ tự ưu tiên xử lý và phát hiện các trường hợp cần can thiệp sớm, qua đó rút ngắn thời gian giải quyết thủ tục cho hàng triệu người dân.

Trong lĩnh vực dịch vụ công trực tuyến, các chatbot và trợ lý ảo được sử dụng để trả lời câu hỏi, hướng dẫn thủ tục và cung cấp thông tin chính sách theo thời gian thực, giúp người dân tiếp cận dịch vụ dễ dàng hơn mà không phụ thuộc vào giờ hành chính. AI cũng được áp dụng trong quản lý chương trình phúc lợi xã hội nhằm phát hiện gian lận, sai lệch dữ liệu và tối ưu phân bổ nguồn lực công. Song song với việc mở rộng ứng dụng, Hoa Kỳ ban hành các hướng dẫn Liên bang yêu cầu mọi hệ thống AI trong khu vực công phải có cơ chế giám sát của con người, đánh giá rủi ro và bảo vệ dữ liệu cá nhân, bảo đảm rằng các quyết định hành chính cuối cùng vẫn thuộc thẩm quyền của cơ quan nhà nước. Việc triển khai AI vì vậy diễn ra gắn liền với yêu cầu tuân thủ pháp luật, trách nhiệm giải trình và phối hợp liên ngành, phản ánh đặc trưng quản trị công của Hoa Kỳ trong kỷ nguyên số.

## Pháp

Kinh nghiệm của Pháp cho thấy việc ứng dụng trí tuệ nhân tạo trong quản lý hành chính được triển khai theo hướng, lấy con người làm trung tâm và coi AI là công cụ hỗ trợ chứ không thay thế con người. Trong thực tiễn, Pháp đã triển khai các công cụ AI nhằm hỗ trợ người làm việc khu vực công trong những nhiệm vụ hành chính cốt lõi như tra cứu văn bản pháp luật, soạn thảo trả lời cho người dân, xử lý hồ sơ và chuẩn hóa quy

# Kinh nghiệm quốc tế về ứng dụng trí tuệ nhân tạo trong công tác quản lý hành chính

## ■ KHỔNG NGHĨA

**NGÀY NAY, TRÍ TUỆ NHÂN TẠO (ARTIFICIAL INTELLIGENCE – AI) ĐÃ VÀ ĐANG NỔI LÊN NHƯ MỘT TRONG NHỮNG ĐỘNG LỰC THEN CHỐT THỨC ĐẨY CẢI CÁCH NỀN HÀNH CHÍNH NHÀ NƯỚC. KHÔNG CÒN CHỈ DỪNG LẠI Ở VAI TRÒ HỖ TRỢ KỸ THUẬT, AI NGÀY Càng ĐƯỢC CÁC CHÍNH PHỦ TRÊN THẾ GIỚI XEM NHƯ MỘT CÔNG CỤ CHIẾN LƯỢC NHẪM NÂNG CAO HIỆU LỰC, HIỆU QUẢ QUẢN LÝ; TỐI ƯU HÓA QUÁ TRÌNH RA QUYẾT ĐỊNH; ĐỒNG THỜI CẢI THIÊN CHẤT LƯỢNG CUNG ỨNG DỊCH VỤ HÀNH CHÍNH CÔNG. VIỆC ỨNG DỤNG AI TRONG QUẢN LÝ HÀNH CHÍNH VÌ VẬY KHÔNG CHỈ PHẢN ẢNH TRÌNH ĐỘ PHÁT TRIỂN CÔNG NGHỆ CỦA MỘT QUỐC GIA MÀ CÒN THỂ HIỆN TƯ DUY QUẢN TRỊ HIỆN ĐẠI, HƯỚNG TỚI MÔ HÌNH QUẢN TRỊ DỰA TRÊN DỮ LIỆU, LẤY NGƯỜI DÂN LÀM TRUNG TÂM VÀ ĐỀ CAO TÍNH MINH BẠCH, TRÁCH NHIỆM.**

trình cung cấp dịch vụ công. Các hệ thống AI được tích hợp tại các Trung tâm France Services, nơi trực tiếp tiếp xúc với người dân, giúp người làm việc khu vực công nhanh chóng tiếp cận thông tin chính xác, giảm thời gian xử lý thủ tục và hạn chế sai sót trong tư vấn chính sách. Nhờ đó, AI góp phần cải thiện đáng kể chất lượng tương tác giữa chính quyền và công dân, đồng thời giảm áp lực hành chính đối với đội ngũ người làm việc khu vực công cơ sở.

Chính phủ Pháp đặc biệt nhấn mạnh nguyên tắc minh bạch, trách nhiệm giải trình và vai trò giám sát của con người trong mọi hệ thống AI sử dụng trong khu vực công. AI không được phép đưa ra quyết định hành chính cuối cùng mang tính ràng buộc pháp lý, mà chỉ đóng vai trò hỗ trợ phân tích, gợi ý và chuẩn bị thông tin. Cách tiếp cận này giúp giảm thiểu rủi ro thiên lệch thuật toán, bảo vệ quyền lợi công dân và duy trì niềm tin xã hội đối với quá trình chuyển đổi số. Bên cạnh đó, Pháp coi

nâng cao năng lực số cho đội ngũ người làm việc khu vực công là điều kiện tiên quyết. Việc triển khai AI luôn song hành với các chương trình đào tạo về kỹ năng số, tư duy dữ liệu và hiểu biết về AI, nhằm bảo đảm người làm việc khu vực công không chỉ sử dụng công nghệ một cách thụ động mà còn có khả năng đánh giá, kiểm soát và khai thác AI một cách hiệu quả. Điều này phản ánh quan điểm xuyên suốt của Pháp: chuyển đổi số trong quản lý hành chính là quá trình cải cách con người và thể chế, chứ không đơn thuần là hiện đại hóa công cụ.

### **Estonia**

Estonia được xem là một trong những quốc gia tiên phong về chính quyền số và là môi trường thuận lợi cho việc triển khai trí tuệ nhân tạo trong quản lý hành chính. Trên nền tảng hạ tầng số quốc gia như hệ thống trao đổi dữ liệu X-Road và cơ sở định danh điện tử toàn dân, Estonia đã tích hợp AI vào nhiều dịch vụ công nhằm nâng cao hiệu

quả xử lý và cải thiện trải nghiệm công dân. Một trong những sáng kiến tiêu biểu là Bürokratt, trợ lý ảo quốc gia sử dụng công nghệ xử lý ngôn ngữ tự nhiên, cho phép người dân tương tác với chính phủ bằng giọng nói hoặc văn bản để tìm kiếm thông tin và thực hiện thủ tục hành chính trên nhiều nền tảng khác nhau. Hệ thống này được thiết kế theo hướng liên thông dữ liệu giữa các cơ quan, bảo đảm người dân chỉ cần cung cấp thông tin một lần thay vì lặp lại ở nhiều thủ tục khác nhau.

Ngoài lĩnh vực giao tiếp với công dân, AI tại Estonia còn được ứng dụng trong các hoạt động nội bộ của cơ quan nhà nước như phân tích dữ liệu thuế, phát hiện gian lận, dự báo nhu cầu dịch vụ xã hội và hỗ trợ ra quyết định chính sách dựa trên dữ liệu lớn. Bên cạnh ứng dụng thực tiễn, Estonia còn xây dựng môi trường thử nghiệm chính sách (sandbox) cho các giải pháp AI trong khu vực công, tạo điều kiện để các cơ quan nhà nước và doanh nghiệp công nghệ

phối hợp phát triển dịch vụ mới. Nhờ nền tảng chính phủ điện tử đã được số hóa toàn diện từ trước, AI tại Estonia không chỉ là công cụ bổ sung mà trở thành một phần tự nhiên trong hệ sinh thái quản trị số, góp phần duy trì mô hình nhà nước số linh hoạt, tích hợp và định hướng phục vụ công dân.

### Quảng Tây, Trung Quốc

Việc ứng dụng AI trong công tác quản lý hành chính tại Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc không chỉ là cải tiến tin học hóa đơn lẻ mà hướng tới giá trị công “giải quyết hiệu quả một việc” và “để dữ liệu chạy nhiều hơn, người dân chạy ít hơn”.

Thành phố Nam Ninh, Quảng Tây đi đầu trong việc xây dựng mô hình ứng dụng AI trong công tác quản lý hành chính, tại các Trung tâm phục vụ hành chính công, đã triển khai robot hướng dẫn thông minh” và trợ lý thông minh. Người dân chỉ cần đặt câu hỏi bằng giọng nói là có thể nhận được giải đáp chính xác về nghiệp vụ và hướng dẫn quy trình; hệ thống còn có thể căn cứ vào nhu cầu để đề xuất lộ trình giải quyết thủ tục tối ưu. Nhằm giải quyết tình trạng “nhiều biểu mẫu, nhiều giấy tờ” đối với doanh nghiệp và người dân, thành phố Nam Ninh triển khai ứng dụng thông minh “Để làm – Làm nhanh”, thực hiện tự động thu thập dữ liệu, điền sẵn biểu mẫu thông minh và kiểm tra phê duyệt tự động. Đặc biệt nổi bật là dịch vụ “gia hạn không cảm nhận”: hệ thống tự động nhận diện các doanh nghiệp có giấy phép sắp hết hạn nhưng đủ điều kiện, không cần nộp đơn, không cần khai báo, không cần đi lại vẫn có thể hoàn tất việc cấp đổi giấy phép mới.

Thành phố Ngô Châu, Quảng Tây xây dựng nền tảng AI tư pháp – hành chính, triển khai các tiểu chương trình trợ lý AI cung cấp dịch vụ tư vấn pháp luật trực tuyến 24/7, tạo mẫu văn bản và phân tích vụ việc. Sở Tư pháp Quảng Tây cũng đã xây dựng “Nền tảng xây dựng pháp luật thông minh”, tích hợp các mô hình lớn như

DeepSeek nhằm hỗ trợ soạn thảo, thẩm tra văn bản quy phạm pháp luật địa phương và rà soát các quy định của chính quyền.

Dựa trên Trung tâm Hợp tác Ứng dụng Trí tuệ nhân tạo Trung Quốc – ASEAN (Nam A), Quảng Tây đã xây dựng hệ thống “AI Hỗ trợ Doanh nghiệp và Người dân”, hỗ trợ toàn bộ quy trình thành lập doanh nghiệp bằng phương thức hỗ trợ thông minh, đa ngôn ngữ. Đồng thời, các ứng dụng như thanh toán qua biên giới và nền tảng nông nghiệp thông minh thông qua Trung tâm Nam A đã được triển khai tại Lào và các quốc gia ASEAN khác, hình thành vòng sinh thái khép kín “nghiên cứu - phát triển tại Bắc Kinh, Thượng Hải, Quảng Châu; tích hợp tại Quảng Tây; ứng dụng tại ASEAN”, qua đó thúc đẩy tiến trình hội nhập khu vực.

Đằng sau quá trình chuyển đổi thông minh hóa là sự bảo đảm mang tính hệ thống. Quảng Tây đã ban hành “Kế hoạch hành động 03 năm ‘AI +’”, thành lập quỹ chuyên biệt, thúc đẩy phát triển đồng bộ hạ tầng năng lực tính toán và các yếu tố dữ liệu. Những thực tiễn này cho thấy Quảng Tây đang dùng đổi mới thể chế để bảo đảm công nghệ được triển khai hiệu quả, bảo đảm dịch vụ thông minh có thể phát triển bền vững và nhân rộng.

Từ kinh nghiệm triển khai trí tuệ nhân tạo trong quản lý hành chính của Hoa Kỳ, Pháp, Estonia, Quảng Tây (Trung Quốc)..., có thể thấy AI đang trở thành một trụ cột quan trọng trong tiến trình xây dựng chính quyền số hiện đại, minh bạch và lấy người dân làm trung tâm. Dù cách tiếp cận khác nhau, các quốc gia đều thống nhất ở yêu cầu đặt AI trong khuôn khổ pháp lý chặt chẽ, bảo đảm giám sát của con người, an toàn dữ liệu và trách nhiệm giải trình. Điều này cho thấy tương lai của quản lý hành chính không chỉ nằm ở công nghệ tiên tiến, mà còn ở năng lực thiết kế thể chế và quản trị thông minh để khai thác AI một cách hiệu quả và bền vững

Theo Quyết định số 52/2025/QĐ-TTg, tem “AB” là loại giấy tờ do cơ quan nhà nước có thẩm quyền của Việt Nam cấp, được dán vào hộ chiếu phổ thông của công dân Việt Nam được cơ quan, tổ chức, doanh nghiệp có thẩm quyền cử đi công tác tại Trung Quốc. Công dân được cấp tem “AB” được hưởng chế độ miễn thị thực theo Điều ước quốc tế đã ký kết giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa. Quy định này góp phần tạo thuận lợi cho hoạt động đi lại, công tác, trao đổi đoàn và hợp tác song phương, đồng thời bảo đảm tính thống nhất, chặt chẽ trong công tác quản lý nhà nước về xuất nhập cảnh.

Về thời hạn, tem “AB” được cấp phù hợp với thời gian công tác được ghi trong Quyết định cử đi nước ngoài, tối đa không quá 12 tháng và không quá thời hạn còn lại của hộ chiếu.

Về đối tượng, tem “AB” được xem xét cấp cho công dân Việt Nam được cử đi thực hiện việc công, bao gồm các hoạt động đối ngoại, hợp tác song phương, trao đổi đoàn, khảo sát, nghiên cứu và thực hiện nhiệm vụ do cơ quan có thẩm quyền giao.

Về điều kiện cấp tem “AB”, công dân Việt Nam thuộc đối tượng nêu trên phải đảm bảo các điều kiện sau: (1) không thuộc trường hợp chưa được cấp giấy tờ xuất nhập cảnh theo quy định của Luật Xuất cảnh, nhập cảnh của công dân Việt Nam; (2) có Quyết định hoặc văn bản cử đi nước ngoài của cơ quan, tổ chức, doanh nghiệp nhà nước có thẩm quyền; (3) có hộ chiếu phổ thông còn thời hạn. Quyết định số 52/2025/QĐ-TTg cũng quy định cụ thể các cơ quan, tổ chức có thẩm quyền cử công dân đi nước ngoài, bao

# Quy định về đối tượng, thẩm quyền, trình tự, thủ tục cấp tem “AB” để xuất cảnh sang nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa

■ **LÃ VIỆT** tổng hợp

**NGÀY 30/12/2025, PHÓ THỦ TƯỚNG CHÍNH PHỦ BÙI THANH SƠN ĐÃ KÝ BAN HÀNH QUYẾT ĐỊNH SỐ 52/2025/QĐ-TTg QUY ĐỊNH VỀ ĐỐI TƯỢNG, THẨM QUYỀN, TRÌNH TỰ, THỦ TỤC CẤP TEM “AB” ĐỂ XUẤT CẢNH SANG CỘNG HOÀ CUBA, CỘNG HOÀ DÂN CHỦ NHÂN DÂN LÀO VÀ CỘNG HÒA NHÂN DÂN TRUNG HOA. QUYẾT ĐỊNH CÓ HIỆU LỰC THI HÀNH TỪ NGÀY 14/02/2026. TRONG PHẠM VI BÀI VIẾT NÀY, XIN TẬP TRUNG GIỚI THIỆU THÔNG TIN LIÊN QUAN VIỆC CẤP TEM “AB” ĐỂ XUẤT CẢNH SANG NƯỚC CỘNG HÒA NHÂN DÂN TRUNG HOA (TRUNG QUỐC).**

gồm các cơ quan trung ương và cấp tỉnh của Đảng Cộng sản Việt Nam, Nhà nước, Mặt trận Tổ quốc Việt Nam; các cơ quan, tổ chức được các cơ quan nêu trên ủy quyền hoặc cho phép ban hành Quyết định cử người đi nước ngoài.

Về thẩm quyền đề nghị và cấp tem “AB”, các cơ quan, tổ chức thuộc Đảng, Nhà nước, Mặt trận Tổ quốc Việt Nam được đề nghị cấp tem “AB” cho cán bộ, công chức, viên chức, nhân viên và công dân xuất cảnh đi việc công. Cơ quan Quản lý xuất nhập cảnh cấp tem “AB” cho công dân Việt Nam đang ở trong nước; cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài thực hiện cấp tem “AB” cho công dân Việt Nam đang ở nước ngoài.

Về trình tự, thủ tục cấp tem “AB”, thành phần hồ sơ bao gồm: Bản chính Quyết định hoặc văn bản của cơ quan có thẩm quyền cử, cho phép đi nước ngoài để thực hiện việc công; Công văn đề nghị cấp tem “AB” của cơ quan theo mẫu quy định tại Phụ lục II, ban hành kèm theo Quyết định số 52/2025/QĐ-TTg; Hộ chiếu phổ thông còn thời hạn. Ngoài ra, đối với cơ quan, tổ chức được ủy quyền, hoặc cho phép ban hành Quyết định cử người đi nước ngoài,

khi nộp hồ sơ lần đầu, phải nộp kèm bản sao văn bản chứng minh về thẩm quyền ban hành Quyết định cử người đi nước ngoài để thực hiện việc công.

Hồ sơ có thể được nộp trực tuyến hoặc trực tiếp tại Cơ quan Quản lý xuất nhập cảnh, Bộ Công an hoặc Cơ quan Quản lý xuất nhập cảnh Công an tỉnh, thành phố trực thuộc trung ương nơi cơ quan, tổ chức, doanh nghiệp nộp hồ sơ đóng trụ sở hoặc văn phòng đại diện trong trường hợp người đề nghị cấp tem “AB” đang ở trong nước, hoặc tại Cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài nơi thuận lợi trong trường hợp người đề nghị cấp tem “AB” đang ở nước ngoài. Thời gian giải quyết không quá 05 ngày làm việc kể từ ngày tiếp nhận đầy đủ hồ sơ hợp lệ đối với Cục Quản lý xuất nhập cảnh và cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài; không quá 08 ngày làm việc đối với Cơ quan Quản lý xuất nhập cảnh Công an tỉnh, thành phố trực thuộc trung ương.

Ngoài ra, Quyết định số 52/2025/QĐ-TTg cũng quy định cụ thể về việc cấp lại tem “AB” trong trường hợp hộ chiếu bị mất, hư hỏng, hủy giá trị sử dụng tem “AB” cùng trách nhiệm thi hành của các

bộ, ngành, địa phương có liên quan.

Lạng Sơn là tỉnh biên giới, tiếp giáp với Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây (Trung Quốc). Trong thời gian qua, hai Bên đã duy trì hiệu quả nhiều cơ chế trao đổi, hợp tác và giao lưu trên nhiều lĩnh vực. Trong bối cảnh đó, việc triển khai Quyết định số 52/2025/QĐ-TTg có ý nghĩa thiết thực trên nhiều phương diện, tạo điều kiện thuận lợi cho viên chức, nhân viên và công dân trên địa bàn tỉnh Lạng Sơn thực hiện nhiệm vụ đối ngoại, tổ chức trao đổi đoàn, khảo sát, học tập, công tác tại Quảng Tây (Trung Quốc). Qua đó, góp phần triển khai hiệu quả các thỏa thuận hợp tác đã ký kết giữa hai Bên, củng cố nền tảng hữu nghị, tăng cường sự hiểu biết và tin cậy lẫn nhau, đóng góp tích cực vào việc xây dựng đường biên giới Việt Nam - Trung Quốc hòa bình, hữu nghị, ổn định và cùng phát triển ■



Quét Mã QR để xem toàn văn Quyết định số 52/2025/QĐ-TTg

# Mẫu Sơn Xanh - lan tỏa sức khỏe xanh từ thiên nhiên vùng cao Lạng Sơn

HOANG HUNG

GIỮA NHỮNG DÃY NÚI MỜ SƯƠNG CỦA VÙNG NÚI CAO MẪU SƠN - NƠI KHÍ HẬU QUANH NĂM MÁT LẠNH, THỔ NHƯỠNG ĐẶC BIỆT VÀ THÂM THỰC VẬT PHONG PHÚ - TỪ BAO ĐỜI NAY THIÊN NHIÊN ĐÃ ƯU ÁI BAN TẶNG MỘT KHO TÀNG DƯỢC LIỆU QUÝ GIÁ. TUY NHIÊN, TRONG SUỐT MỘT THỜI GIẠN DÀI, NGUỒN TÀI NGUYÊN NÀY CHỦ YẾU ĐƯỢC KHAI THÁC Ở DẠNG THÔ, CHƯA HÌNH THÀNH ĐƯỢC CHUỖI GIÁ TRỊ BÀI BẢN NHẪM NÂNG CAO GIÁ TRỊ CỦA SẢN PHẨM CŨNG NHƯ CẢI THIỆN SINH KẾ BỀN VỮNG CHO NGƯỜI DÂN ĐỊA PHƯƠNG. XUẤT PHÁT TỪ NHỮNG TRẦN TRỞ ĐÓ, CUỐI NĂM 2024, CÔNG TY CỔ PHẦN LỐI VÀO MẪU SƠN XANH CHÍNH THỨC ĐƯỢC THÀNH LẬP TẠI THÔN BÓ PẦM, XÃ MẪU SƠN, TỈNH LẠNG SƠN. KHÔNG CHỈ ĐƠN THUẦN LÀ MỘT DOANH NGHIỆP SẢN XUẤT VÀ KINH DOANH DƯỢC LIỆU, CÔNG TY CỔ PHẦN LỐI VÀO MẪU SƠN XANH CÒN ĐƯỢC ĐỊNH VỊ LÀ MÔ HÌNH KINH TẾ NÔNG NGHIỆP BỀN VỮNG, LẤY CỘNG ĐỒNG LÀM TRUNG TÂM, ĐẶT MỤC TIÊU BẢO TỒN VÀ PHÁT HUY GIÁ TRỊ TẠI NGUYÊN BẢN ĐỊA LÀM NỀN TẢNG PHÁT TRIỂN.

Từ trước đến nay, đồng bào các dân tộc vùng núi Mẫu Sơn đã gắn bó mật thiết với các loài cây dược liệu bản địa quý hiếm, không chỉ để chăm sóc sức khỏe mà còn tạo dựng sinh kế truyền thống gắn liền với rừng. Tuy nhiên, trong một thời gian dài, hoạt động khai thác và kinh doanh dược liệu tại Mẫu Sơn vẫn manh mún, thiếu quy hoạch và liên kết vùng trồng. Sản phẩm chủ yếu được bán ở dạng thô, giá trị gia tăng thấp, công tác bảo tồn nguồn gen chưa được chú trọng đúng mức, đồng



Sản phẩm Trà Mây Gòm An Giắc. Ảnh: HOANG HUNG/ May Gom sleep support tea. Photo: HOANG HUNG

thời chưa hình thành được chuỗi giá trị đủ mạnh để tiếp cận các thị trường rộng lớn và ổn định.

Nhận thấy thực trạng đó, Công ty Cổ phần Lối Vào Mẫu Sơn Xanh đã từng bước đầu tư xây dựng vùng nguyên liệu đạt tiêu chuẩn, gắn hoạt động sản xuất với nhiệm vụ bảo tồn và phát triển nguồn dược liệu bản địa. Đồng thời, doanh nghiệp mạnh dạn đầu tư công nghệ chế biến sâu, hoàn thiện quy trình sản xuất theo hướng hiện đại, kiểm soát chất lượng chặt chẽ ở từng khâu. Từ

## Mau Son Xanh - Nurturing natural wellness from the highlands of Lang Son

HOANG HUNG

AMID THE MIST-COVERED MOUNTAIN RANGES OF MAU SON - WHERE THE CLIMATE REMAINS COOL YEAR-ROUND, THE SOIL IS DISTINCTIVE, AND VEGETATION IS ABUNDANT - NATURE HAS, FOR GENERATIONS, BESTOWED A PRECIOUS TREASURE TROVE OF MEDICINAL HERBS. HOWEVER, FOR A LONG TIME, THESE RESOURCES WERE LARGELY EXPLOITED IN THEIR RAW FORM, WITHOUT THE DEVELOPMENT OF A

những cây thuốc rừng vốn chỉ mang ý nghĩa sử dụng truyền thống, Mẫu Sơn Xanh đang từng bước chuyển hóa dược liệu bản địa thành các sản phẩm hàng hóa chất lượng cao, góp phần nâng cao thu nhập cho người dân, thúc đẩy phát triển kinh tế địa phương và từng bước khẳng định vị thế của thương hiệu dược liệu Mẫu Sơn trên thị trường.

Ngay từ khi thành lập, Công ty Cổ phần Lối vào Mẫu Sơn Xanh đã xác định phát triển dược liệu theo hướng bài bản, dựa trên nền tảng khoa học và giá trị bền vững lâu dài. Hiện nay, doanh nghiệp đang hợp tác với Viện Dược liệu Việt Nam cùng các chuyên gia trong lĩnh vực bào chế Đông dược để nghiên cứu, phát triển các loài dược liệu bản địa. Song song với đó, doanh nghiệp định hướng phát triển các vùng trồng dược liệu quy mô lớn trong tương lai, ưu tiên những loài cây bản địa có giá trị dược tính cao, phù hợp với điều kiện thổ nhưỡng và khí hậu đặc thù của Mẫu Sơn. Mục tiêu không chỉ dừng lại ở việc mở rộng diện tích canh tác, mà quan trọng hơn là xây dựng mô hình liên kết sản xuất bền chặt với người dân địa phương. Trong đó, người trồng dược liệu được đảm bảo đầu ra ổn

định, mức giá thu mua hợp lý, đồng thời được hướng dẫn kỹ thuật canh tác theo tiêu chuẩn sạch, an toàn và bền vững.

Bên cạnh việc xây dựng chuỗi giá trị dược liệu bền vững, Công ty Cổ phần Lối vào Mẫu Sơn Xanh còn từng bước hoàn thiện hệ sinh thái sản phẩm chăm sóc sức khỏe mang đậm dấu ấn dược liệu bản địa Mẫu Sơn. Trên nền tảng nguồn nguyên liệu tự nhiên quý giá, được tuyển chọn và phát triển theo quy chuẩn chặt chẽ, doanh nghiệp kết hợp công nghệ chế biến hiện đại với hệ thống kiểm soát chất lượng nghiêm ngặt trong toàn bộ quy trình sản xuất. Nhờ đó, các sản phẩm của Mẫu Sơn Xanh không chỉ đáp ứng xu hướng tiêu dùng an toàn, minh bạch và có nguồn gốc rõ ràng, mà còn hướng tới giá trị chăm sóc sức khỏe bền vững, lâu dài cho cộng đồng.

Các sản phẩm nổi bật như Trà Mỷ Gồm An Giắc, Trà Hoa Sâm Nam, Viên Sâm Nam Nhàu Hà Thủ Ô và Ô Mai Mật Ong Chanh Rừng..., được nghiên cứu, sản xuất theo quy trình hiện đại, bảo

đảm an toàn, tiện lợi và phù hợp với nhu cầu chăm sóc sức khỏe tự nhiên của người tiêu dùng. Trà Mỷ Gồm An Giắc hỗ trợ thư giãn tinh thần, cải thiện chất lượng giấc ngủ; Trà Hoa Sâm Nam góp phần bồi bổ cơ thể, tăng cường sức đề kháng; Viên Sâm Nam Nhàu Hà Thủ Ô giúp hỗ trợ khí huyết, nâng cao thể lực và sức bền; trong khi Ô Mai Mật Ong Chanh Rừng có tác dụng làm dịu cổ họng, tăng cường đề kháng và chăm sóc sức khỏe hàng ngày. Các sản phẩm đều mang hương vị tự nhiên, dễ sử dụng, phù hợp với nhiều đối tượng.

Trong chặng đường phát triển phía trước, Công ty Cổ phần Lối vào Mẫu Sơn Xanh mong muốn tiếp tục nhận được sự đồng hành của các nhà khoa học, viện nghiên cứu, cơ quan quản lý, cộng đồng doanh nghiệp, nhà đầu tư và đặc biệt là người nông dân địa phương, nhằm cùng nhau kiến tạo một chuỗi giá trị dược liệu bền vững cho Xứ Lạng. Doanh nghiệp hướng tới mục tiêu phát triển dược liệu không chỉ như một loại cây trồng đơn

thuần, mà trở thành sinh kế ổn định cho người dân, đồng thời góp phần thúc đẩy phát triển kinh tế – xã hội địa phương theo hướng bền vững và lâu dài.

TỔ CHỨC, CÁ NHÂN, ĐỐI TÁC MUỐN TÌM HIỂU VỀ SẢN PHẨM CỦA MẪU SƠN XANH, CÓ THỂ LIÊN HỆ QUA ĐỊA CHỈ:

- CÔNG TY CỔ PHẦN LỐI VÀO MẪU SƠN XANH
- ĐỊA CHỈ: THÔN BỐ PẨM, XÃ MẪU SƠN, TỈNH LẠNG SƠN
- WEBSITE: [HTTPS://MAUSONXANH.COM/](https://mausonxanh.com/)
- NGƯỜI LIÊN HỆ: ÔNG NGUYỄN HOÀNG HƯNG
- ĐIỆN THOẠI: 0822.928.988

**SYSTEMATIC VALUE CHAIN TO ENHANCE PRODUCT VALUE OR SUSTAINABLY IMPROVE LOCAL LIVELIHOODS. FROM THIS ASPIRATION, IN LATE 2024, MAU SON XANH GATEWAY JOINT STOCK COMPANY WAS OFFICIALLY ESTABLISHED IN BO PAM HAMLET, MAU SON COMMUNE, LANG SON PROVINCE. MORE THAN SIMPLY A MEDICINAL HERB PRODUCTION AND TRADING BUSINESS, THE COMPANY POSITIONS ITSELF AS A SUSTAINABLE AGRICULTURAL ECONOMIC MODEL CENTERED ON THE COMMUNITY, WITH THE PRESERVATION AND PROMOTION OF INDIGENOUS RESOURCES AS THE FOUNDATION FOR DEVELOPMENT.**

For generations, ethnic minority communities in the Mau Son highlands have maintained a close bond with rare native medicinal plants - not only for healthcare but also as part of a traditional forest-based livelihood. Yet for many years, medicinal herb harvesting and trading in Mau Son remained small-scale, fragmented, and lacking in planning or regional linkage among cultivation areas. Prod-

ucts were mainly sold in raw form with low added value; genetic resource conservation received insufficient attention; and a strong value chain capable of accessing broader and more stable markets had not yet been formed.

Recognizing this reality, Mau Son Xanh Gateway Joint Stock Company has gradually invested in building standardized raw material zones, linking production activities with the mission of conserving and developing indigenous medicinal resources. At the same time, the company has boldly invested in deep-processing technologies, modernized production procedures, and implemented strict quality control at every stage. From forest herbs traditionally used within communities, Mau Son Xanh is progressively transforming indigenous medicinal plants into high-quality commercial products, thereby increasing local incomes, contributing to regional economic growth, and gradually affirming the Mau Son herbal brand's position in the market.

From its inception, the company identified the development of medicinal herbs as a methodical endeavor grounded in science and long-term sustainable values. It is currently cooperating with the National Institute of Medicinal Materials and experts in traditional herbal formulation to research and develop indigenous medicinal species. In parallel, the business is oriented toward expanding large-scale cultivation zones in the future, prioritizing native species with high medicinal value that are well suited to Mau Son's distinctive soil and climate conditions. The goal extends beyond expanding cultivation areas; more importantly, it seeks to establish strong production linkages with local farmers. Growers are ensured stable market outlets, reasonable purchasing prices, and tech-



**Sản phẩm Ô mai Muối từ Chanh rừng.**  
Ảnh: **HOÀNG HƯNG**/ Salted wild lemon.  
Photo: **HOANG HUNG**

nical guidance in accordance with clean, safe, and sustainable cultivation standards.

In addition to building a sustainable herbal value chain, Mau Son Xanh Gateway Joint Stock Company is steadily completing a health-care product ecosystem that bears the distinctive imprint of Mau Son's indigenous medicinal heritage. Based on valuable natural raw materials that are carefully selected and developed under strict standards, the company combines modern processing technologies with a rigorous quality control system throughout the entire production chain. As a result, Mau Son Xanh's products not only meet consumer trends favoring safety, transparency, and traceable origins, but also aim to deliver long-term, sustainable health benefits to the community.

Outstanding products such as May Gom sleep support tea, Sam Nam Flower Tea, Sam Nam-Noni-Fo-ti cap-

sules, and wild lemon honey preserved fruit are researched and manufactured under modern processes to ensure safety, convenience, and suitability for consumers' natural health-care needs. May Gom sleep support tea helps relax the mind and improve sleep quality; Sam Nam flower tea supports physical nourishment and enhances immunity; Sam Nam-Noni-Fo-ti capsules assist in promoting blood circulation and improving stamina and endurance; while wild lemon honey preserved fruit soothes the throat, strengthens resistance, and supports daily health care. All products retain their natural flavors, are easy to use, and are suitable for var-



**Sản phẩm Viên Sâm Nam Nhà Hà Thủ Ô.**  
Ảnh: **HOÀNG HƯNG**/ Sam Nam-Noni-Fo-ti capsules. Photo: **HOANG HUNG**

ious consumer groups.

Looking ahead, Mau Son Xanh Gateway Joint Stock Company hopes to continue receiving the partnership of scientists, research institutes, regulatory agencies, the business community, investors, and especially local farmers, in order to jointly build a sustainable herbal value chain for Lang Son. The company aims to develop medicinal herbs not merely as crops, but as stable livelihoods for local people, while contributing to sustainable and long-term socio-economic development in the province.

**CONTACT:**

- MAU SON XANH GATEWAY JOINT STOCK COMPANY
- ADDRESS: BO PAM HAMLET, MAU SON COMMUNE, LANG SON PROVINCE
- WEBSITE: [HTTPS://MAUSONXANH.COM](https://mausonxanh.com)
- CONTACT PERSON: MR. NGUYEN HOANG HUNG
- TEL: **0822 928 988**